Amigoe


BETTO THOMAS
...wolkenkrabber...

Vandaag

* Regering Uruguay wil herstel democratie p.1
* Weinig jongeren in landbouw Curaçao p.2
* Overschot van 4 ton op Landsbegroting p.3
* Landsloterij torent hoog volgens Thomas p.3
* Breuk met Aquanova niet mogelijk p.5
* Fuji a haña sota di Tigres p.7

97STE JAARGANG – No.: 271 DINSDAG 2 DECEMBER 1980

KANIA WIL BLIJVEN SAMENWERKEN

Grens met DDR verboden voor westerse diplomaten

SU ontkent oproepen reservisten voor Polen

WARSCHAU — Rusland heeft ontkend dat er reservisten opgeroepen zijn of naar de grens met Polen zijn gedirigeerd. Het Russische leger is ook niet in staat van paraatheid gebracht. Geruchten hierover zijn door Buitenlandse zaken in Moskou als provocatie bestempeld. De grens tussen Oost-Duitsland en Polen is wel voor alle westerse waarnemers verboden gebied geworden, hetgeen duidt op eventuele voorbereidingen door de Sovjet Unie om klaar te zijn als er in Polen moet worden ingegrepen.

In de Poolse hoofdstad is ondertussen maandag de vijfde vergadering begonnen van het Centraal comite van de Communistische partij sedert de stakingsacties eerder dit jaar aanvingen. Partijleider Kania heeft nogmaals verzekerd dat hij wil samen werken met de vrije vakbeweging zoals Solidariteit, maar deze moet dan wel zorgen, dat men niet wordt misbruikt voor politieke stakingen. Volgens Kania zijn namelijk extremisten binnen de vrije vakbeweging bezig het land te ontwrichten.

De SU heeft twee gebieden aan de grens tussen Polen en de DDR verboden verklaard voor westerse diplomaten. Doordat de twee betrokken gebieden liggen tussen drie zones die permanent voor westerse waarnemers zijn gesloten, is nu feitelijk het gehele Pools-Oostduitse grensgebied niet meer toegankelijk voor westerswesterlingen.

In Washington zei een functionaris: "het is een aanwijzing dat de SU voortdurend bezig is met de voorbereiding van een interventie als die nodig mocht zijn., maar hij voegde eraan toe, dat er geen bewijzen zijn van een uitgebreide voorbereiding en mobilisatie, die noodzakelijk zou zijn voor een grootscheepse invasie van Polen. Functionarissen in Washington hebben verder nog verklaard, dat zij op de hoogte zijn van berichten dat Oost-Duitsland reservisten heeft opgeroepen en troepen naar de grens met Polen heeft gedirigeerd. Zij konden deze berichten echter niet bevestigen.

Binnen de EEG-landen wordt uiteenlopend gedacht over de kansen op een ingrijpen door het Oostblok in Polen. Wel is men in die kringen in principe bereid Polen hulp te verlenen, hoogstwaarschijnlijk in de vorm van voedselhulp en dan in het bijzonder met rundvlees en graan.



VS-ANTWOORD AAN IRAN ONDERWEG

WASHINGTON — De Amerikaanse onderminister van Buitenlandse zaken, Warren Christopher, is maandagnacht vertrokken naar Algerije, dat tussen de Verenigde Staten en Iran bemiddelt in de kwestie van de Amerikaanse gijzelaars die al meer dan een jaar in Iran worden vastgehouden. Christopher heeft een stuk van de Amerikaanse regering bij zich, waarin het standpunt van de VS inzake de gijzelaarsaffaire wordt verduidelijkt. Iran heeft om die verduidelijking verzocht.

Naar in welingelichte kringen in Washington werd vernomen, zal Warren Christopher de Iraniers laten weten dat het antwoord dat hij aan de Algerijnse bemiddelaars zal overhandigen alleen spreekt voor de regering-Carter, en wellicht niet meer zal gelden als Ronald Reagan in januari het Witte Huis betrekt. Volgens de genoemde kringen bevat de boodschap die Christopher bij zich heeft een voorstel voor de instelling van een internationale commissie, die de juridische vraagstukken tussen de Verenigde Staten en Iran moest onderzoeken.

Grapo-leden in Spanje veroordeeld

MADRID — Twee leden van de Grapo (Anti-fascistische revolutionaire groepen van de 1ste oktober) die beschuldigd werden van diefstal van explosieven en het plegen van gewapende bankovervallen, zijn in Madrid veroordeeld tot gevangenisstraffen, varierend van zeven tot 47 jaar. Dit is maandag van justitiele zijde in de Spaanse hoofdstad vernomen.

Fernando Hierro Chomon, die 47 jaar kreeg, is een van de leiders van Grapo. Op zijn bevel stalen enkele leden van de organisatie in februari 1977 350 kg dynamiet. Luis Alvarez Fernandes werd veroordeeld tot zeven jaar gevangenisstraf. Hij had in 1977 deeel genomen aan bankovervallen.

Regering Uruguay wil herstel van democratie

MONTEVIDEO — De regering van Uruguay heeft verklaard dat zij nieuwe wegen zal zoeken voor geleidelijk herstel van de democratie, nadat de Uruguayaanse kiezers zondag een door de militaire regering voorgestelde nieuwe grondwet afwezen. Die grondwet zou de strijdkrachten een permanente stem hebben gegeven in het landsbestuur.

Regeringsfunctionarissen gaven toe dat het resultaat van het zondag gehouden referendum de publieke opinie weergeeft. "Niemand kan betwijfelen dat het een daad was van authentieke democratie, zo zei vice-admiraal Hugo Marquez, bevelhebber van de marine. Ondanks een uitgebreide propagandacampagne van de regering werd, de ontwerpgrondwet met 58 tegen 42 pct van de stemmen verworpen. President Aparicio Mendez, die in 1976 door de strijdkrachten werd geinstalleerd, verklaarde dat zijn burgerlijk-militaire regering haar plannen voor een geleidelijke terugkeer naar een normaal politiek leven moet herzien. Hij omschreef de uitslag van de volksraadpleging als een nederlaag voor het land. Maar hij voegde eraan toe dat hij liever niet het woord "nederlaag gebruikte daar er zijns inziens geen winnaars en verliezers zijn.

Vooraanstaande politici die gekant waren tegen de ontwerpgrondwet, lieten weten dat het resultaat van zondag de kracht van de democratische geest in Uruguay, traditioneel een bolwerk van democratie in Latijns-Amerika, heeft bevestigd.

Sommige politici verwachten dat de regering nu langs onofficiele kanalen contact zal leggen met de belangrijkste politieke leiders om te proberen tot een basis van overeenstemming te komen. Het Amerikaanse ministerie van Buitenlandse zaken liet maandag weten verheugd te zijn over het feit dat het referendum in Uruguay "op democratische wijze" heeft plaatsgevonden. Men weigerde commentaar te geven op de uitslag.

Nieuwe zware aardschok in Italiaanse rampgebied

ROME — Een nieuwe zware schok met een kracht van zeven op de schaal van 12 van Mercalli heeft maandagavond het rampgebied in Italie getroffen. Volgens het seismologisch instituut van Monteporzio ten zuiden van Rome was deze schok op twee na de sterkste van de schokken die zich na de vernietigende van een week geleden hebben voorgedaan. Het lukt ondertussen de Italiaanse autoriteiten niet de door de aardbeving getroffen bevolking in Zuid-Italie tijdelijk naar andere onderkomens als hotels aan de kust over te brengen. Zondag wilde men beginnen met de evacuatie van ruim 70.000 mensen, maar maandagavond hadden volgens regeringscommissaris Zamberletti voor de hulpactie nog maar 160 daklozen hun dorpen verlaten.



WILLEMSTAD — Voor de jeugd en andere belangstellenden was er gistermiddag open huis in het vroegere gebouw van de Paulus Drukkerij oftewel Amigoe aan de Conscientiesteeg te Otrabanda. Waar voorheen zetmachines stonden op de groezelige betonnen vloer, staan nu rekken vol vrolijke kinderboeken terwijl men, indien men dat wenst nu ook van de vloer kan eten, die keurig betegeld is. Het gebouw moge aan de buitenkant hetzelfde gebleven zijn, hetgeen ook het geval is met de indeling boven, maar voor de rest is het helemaal nieuw en vooral ongekend netjes. De kinderen voelden er zich ook meteen thuis mede door de manier waarop het personeel van de Openbare bibliotheek en leeszaal onder leiding van mej. Rayna Bikker (zie foto) de kinderen opving. In verband met de officiele opening van de Kinderbibliotheek zijn er elke dag deze week activiteiten in het vroegere Amigoe gebouw.

WILLEMSTAD — Bij de T-kruising Berg Altena-Arnhemweg is een schaduw-rijk hoekje waar dikwijls heren gezellig zitten te keuvelen. Deze plek is geruime tijd goed schoongemaakt, maar dreigt nu weer een doorn in het oog te worden.

De boosdoener ervan is nota bene de eilandelijke Reinigingsdienst. De daar geplaatste vuilcontainer is meer dan vol. Dat bezorgt niet alleen nog meer wegwaaiend vuil, maar ook een haast ondraaglijke stank voor de omgeving en een bron van ziekte kiemen. Het opruimen ervan is geen extra karwei voor de RD, maar zou gewoon een routine-werkje moeten zijn.

Gevangenisarts in Rome vermoord

ROME — De geneesheer-directeur van de Regina-Coeli (koningin-des-hemels) gevangenis in Rome, dr. Giuseppe Furci, is maandagavond voor zijn huis doodgeschoten. De politie deelde mee dat Furci door twee van vlakbij afgeschoten kogels werd getroffen en dat zich een auto van het toneel van de aanslag wegspoedde. In de Regina-Coeli zitten veel stadsguerrilleros vast.

Uitspraak bodemgeschil 13 januari

Eiland overlegt COT-dossiers aan Hof

WILLEMSTAD — Het eilandgebied heeft vanmorgen om half twaalf het Hof van Justitie haar COT-dossiers overlegd. Niet bekend is of daarmee ook alle door de rechters in hoger beroep opgevraagde documenten zijn overlegd of slechts een deel. Daar wilde mr Liesbeth Hoefdraad, waarnemend [illegible] van de Afdeling Juridische en Algemene Zaken en verdedigster van het eilandgebied, vanmorgen geen uitsluitsel over geven aan de Amigoe.

Al geruime tijd zijn de maatschappijen Curacao Oil Terminal (COT) en Shell Curacao NV in een rechtsprocedure gewikkeld met het eilandgebied. De twee maatschappijen willen twee eilandswetten ongedaan gemaakt zien, die hen in het bijzonder zouden treffen. Het gaat om de Bullenbaai-heffing en de "tankbelasting".

In eerste aanleg heeft het eilandgebied voor het overgrote deel het gelijk aan haar zijde gekregen. COT en Shell tekenden hoger beroep aan. Na behandeling van deze zaak medio dit jaar zou het Hof op 4 november vonnis wijzen. Op die dag werd echter een tussenvonnis uitgesproken. In afwachting van het eind-vonnis gaven de rechters het eilandgebied in overweging nog enkele documenten, zoals een reeks van uitgebrachte adviezen, uit het COT-dossiers te overleggen. Daar had eigenlijk een week geleden een antwoord op binnen moeten zijn, maar het eilandgebied vroeg uitstel van een week om met haar adviseurs uit Nederland wat langer overleg te plegen.

Vanmorgen overhandigde mr Hoefdraad aan mr Kiki Monte van de tegenpartij en mr Jaime Saleh, president van het Hof een pakket van stukken. Mr Saleh kreeg van mr Monte te horen dat hij dacht er ongeveer zes weken voor nodig te hebben om ze te bestuderen, in aanmerking genomen ook dat de kerstdagen voor de boeg staan. Daar had mr Hoefdraad geen bezwaar tegen. Mr Saleh waarschuwde vooral mr Monte ervoor dat er de zogenaamde "na-procedure" kort gehouden wordt, zodat een langer uitstel moeilijk zal zijn. Besloten werd vonnis te wijzen op dinsdag 13 januari.

In nieuwe encycliek Jan Paul II

Ongelijkheid onder mensen benadrukt

ROME — "De kerk deelt met de mens van onze tijd deze diepe, brandende wens naar een in ieder opzicht rechtvaardig leven. Zij keert zich echter tegen een "misbruik van de rechtvaardigheidsidee, dat haat, wrok, wreedheid en minachting van fundamentele mensenrechten met zich meebrengt. Dit is een hoofdthema van de tweede encycliek van paus Johannes Paulus II, die met de Latijnse woorden "Dives in Misericordia (Over het goddelijke erbarmen) begint. De encycliek werd dinsdag door het Vaticaan gepubliceerd. Het pauselijk schrijven is gedateerd op 30 november, de eerste Adventzondag.

De eerste encycliek van Johannes Paulus II, van 4 maart 1979, begon met de woorden "Redemptor Hominis" (De verlosser van de mens).

Zij gold als een soort "regeringsprogramma voor de bevestiging van de menselijke waardigheid".

In het nu gepubliceerde, 87 pagina's tellende document wil de paus onderstrepen, dat "de mens in de volle waardigheid van zijn natuur niet voorgesteld kan worden zonder hem -- niet alleen theoretisch maar in zijn totale existentie -- te betrekken op god.

Johannes Pualus spreekt van een "historische ommekeer", die zich nu voltrekt. Hij beklemtoont daarbij enerzijds de onmetelijke mogelijkheden die geboden worden door de huidige vooruitgang van wetenschap en techniek, maar spreekt in dit verband ook van "schaduwzijden en van de "niet altijd slechts oppervlakkige verstoringen van het evenwicht in de tegenwoordige wereld. In de nieuwe rondzendbrief benadrukt de paus: "de toestand van ongelijkheid onder de mensen en volken duurt niet alleen voort, maar neemt toe (.....) daarom zal de morele onrust zich zienderogen verdiepen".

PLO BEZORGD OVER SPANNING SYRIE-JORDANIE

WASHINGTON — Washington en Saoedi-Arabie werken intussen, los van elkaar aan een poging om de spanning in de situatie tussen Syrie en Jordanie te verminderen, aldus functionarissen in Washington. De Verenigde Staten zijn, aldus een woordvoerder, in overleg met Jordanie over "onze van oudsher daterende militaire betrekkingen". Dit zou tot versnelling van wapenleveranties kunnen leiden.

Saoedi-Arabie bewerkt via de diplomatieke kanalen Syrie om te voorkomen, dat dit land de Arabische eenheid verder verstoort. Het heeft tot dusverre Syrie zowel als Jordanie in belangrijke mate financieel gesteund.



UITGEVERIJ AMIGOE N.V.
Scherpenheuvel z/n
Curaçao N.A.
Postbus 577
Giro 440.000
Bankrek. nr. 874.825-10
Maduro & Curiel's Bank N.V.
CURACAO
Centrale (alle afdelingen):
672000
Directrice: Mayra van der Dijs.
Redactie-raad:
Goretti Salsbach,
Frans Heiligers en
Mayra van der Dijs.
Overige leden Redaktie:
Oswald Chatlein, Toon van Dongen, Bernadette Baroud, Max Suart (sportverslaggever), Sheila Rhodes (secretaresse), Ken Wong (fotograaf).
Advertentie-afdeling (acquisitie): Viola Bernardus, Ingrid de Maayer, Ivar de Crasto.
ADVERTENTIE-AFDELING:
Aanname advertenties:
Maandag t/m vrijdag
7.30 - 16.30 uur en
Zaterdag 7.30 - 10.00 uur.
Alle advertenties voor de volgende dag moeten 1 dag van tevoren vóór 3 uur binnen zijn.

ZOEKERTJES: verschijnen op dinsdag en vrijdag en kunnen iedere dag tussen 7.30 - 16.30 uur worden opgegeven, behalve op zaterdag.
Alléén zoekertjes die op maandag en donderdag vóór 12 uur binnen zijn kunnen de dag daarop (dus dinsdag en vrijdag) verschijnen.

UITGEVERIJ AMIGOE (ARUBA) N.V.
Nassaustraat 110,
tel.: 24333 (drie lijnen).
Directeur-Hoofdredacteur:
Jos van der Schoot.
Redaktie: Ramiro Tromp, Ludwina Perez, Djisbie Franken (fotograaf).
Advertentie-afdeling: Jos van der Schoot, Marieta Dijkhoff.

BONAIRE:
CORRESPONDENT:
NOTIBON, Terra Corra z/n,
tel.: 8736.

SINT MAARTEN:
Advertentie: Vance James,
tel.: 3073.

SABA:
Correspondent: Ray Hassell,
tel.: 2241.

ST. EUSTATIUS:
Correspondent: Jan Smid, tel.: 2321.

DEN HAAG:
Correspondent: Jan Schinkelshoek,
Wingerd 540, Waddinxveen,
tel.: 01828-7432.

DRUKKERIJ: Rotaprint n.v.
DISTRIBUTIE (ook abonnementen)
Curacao,
Districo n.v.
tel.: 36300, 37788, 37789.
Aruba, Nassaustraat 110, tel.: 24333.
Bonaire: Entrejol 153-A, tel.: 4222.
St. Maarten: Papergarden, tel.: 3073.

Losse nummers 45 cent.
Abonnementen op Antillen tien gulden per maand.
(Bovenwinden elf gulden per maand).
Buiten Antillen (Nederland): NAfl. 59,40 per maand (luchtpost) of NAfl. 22,00 per maand (zeepost), jaarlijks vooruit te betalen.

AGENDA CURAÇAO

NACHTDIENST eilandsgeneeskundige v.w.b. het derde distrikt gelieve tel.: 641658 op te bellen en dan het antwoord van het antwoordapparaat af te wachten (dit geldt uitsluitend voor gouvernementspatienten van Bandabao).

WIT GELE KRUIS (wijkverpleging): kantoor Santa Maria 17, tel.: 82947; geopend van maandag t/m vrijdag van 07.00-16.00 uur; zaterdag gesloten; zuster Van der Loo neemt waar van 06.00-07.00 uur op tel.: 53746; de wacht heeft zuster Marsden, tel.: 14607/43647.
ook te bereiken op pageboy 027-585.

KLEUTERBUREAU: maandag van 14.00-16.00 uur volgens afspraak.

TANDHEELKUNDIGE KLINIEK: woensdagmiddag van 14.00-16.00 uur gelegenheid voor behandeling.

BOTICA BANDABAO
geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-19.00 uur en zaterdag gesloten.

BOTICA'S (nachtdienst)
Otrabanda: Otrabanda, tel.: 25634; Punda: Popular, tel.: 11269.

WOENSDAG
DIVERSEN
MOBIELE BANK: 09.00-10.30 uur langs Terra Corra naar Lagoen t/o publiek telefoon: 10.45-12.00 uur Lelienberg/Flip/Wacao: 12.00-12.30 uur naar Westpunt; 14.00-15.30 uur Westpunt t/o restaurant Christiaan.

OPENBARE JEUGD-BIBLIOTHEEK (Otrabanda)
08.30-11.30 uur Aktividat ku muchanan mentalmente retarda. 14.00-18.00 uur Rail boiken markt.

TIENDA DI LEY
Spreekuren: iedere woensdag tussen 18.00 en 20.00 uur in het A.C.U.-geb. Scharlooweg 55.

BIOSCOPEN
DRIVE-IN
19.15 en 21.15 uur *North Sea Hijack* (Action, Engels, boven 18 jaar, fl 3,50).

CINELANDIA
19.15 en 21.15 uur *Beggars disciple* (Chinesefilm, Engels, boven 18 jaar, fl 2,50 en 3.50);

THEATER DE TEMPEL
19.00 en 21.00 uur *Voyage damned* (drama, Engels, boven 18 jaar, fl 5,-).

WEST-END
19.00 en 21.00 uur *Story of the drunken master* (Chinese-action, Engels, boven 18 jaar, fl 2,50 en 3,50).

GOLDEN DRIVE-IN
21.00 uur *Hurricane* (Lovestory, Engels, boven 18 jaar, fl 5,-).

CINE-TRUCK
Hedenavond te Sta. Maria en morgenavond te Rancho.

TELECURACAO: 16.30 Rickety Rocket; 17.00 Pebbles & Bam Bam: 17.30 Spider Woman: 18.00 Kon Ta: 18.15. Kushina di Oro: 18.30 Los Ricos tambien lloran: 19.15 Deporte tele-8: 19.30 Dance Fever: 20.00 Noticiero tele-8: 20.30 Archie Bunker's Place: 21.00 Attack on Terror Pt. II: 22.00 The Love Boat; 23.00 Sluiting.

OPENBARE BIBLIOTHEEK EN LEESZAAL
Centrale Bibliotheek (Van Walbeeckplein 13): (Afd. volwassenen): maandag, woensdag en vrijdag van 10.00-12.00/14.00-20.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-18.00 uur; zaterdag van 09.00-12.00 uur. De studiezaal is op dinsdag en donderdag ook open van 10.00-12.00 uur.
(FILIAAL MUNDU NOBO)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; vrijdag van 14.00-17.00 uur en maandag en donderdag van 15.00-20.00 uur.
(FILIAAL BARBER)
maandag t/m vrijdag van 09.00-12.00 uur; dinsdag van 14.00-19.00 uur.
WEGA-TECA
open van 15.00-17.00 uur op woensdag; vrijdag van 19.00-21.00 uur.
BUR. VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN:
(Scharlooweg 77, tel.: 12358/12473 (openingstijden: 07.30-12.00/13.30-17.00 uur).
DOCUMENTATIE CENTRUM VOLKSKUNST "ZIKINZA"
geopend op werkdagen van 08.00-11.30/14.00-16.30 uur Roodeweg 7A.
DE TEMPEL
Voorstelling (Images of Curacao) om 10.00 uur, 11.00 uur en 12.00 uur.
CHRISTOFFELPARK
dagelijks geopend van 08.00-15.00 uur.
TENTOONSTELLINGEN GALLERY DE TEMPEL
dagelijks geopend van 09.00-23.00 uur; zondag van 16.00-23.00 uur.
CURACAOS MUSEUM
openingstijden: 10.00-12.00/14.00-17.00 uur (behalve op maandag en laatste zondag van de maand).

AGENDA BONAIRE

POLITIE: 8000
BRANDWEER: 8222
TAXICENTRALE: 8845
HOSPITAAL: 8900
DIVERSEN
LIONS
21.00 uur General meeting - Hotel Bonaire.

WOENSDAG
DIVERSEN
BIBLIOBUS
te Watapanaschool.

SINTERKLAAS BEZOEK
V.M. aan de Oquidea kleuterschool, Trinitaria kleuterschool, Papa Cornessch.
N.M. aan : Kas di Sosiego; Ludovicusschool; Rincon.
Zondagsch. (Jeugdhuis). 's avonds Sentro di Barrio.

OPENBARE BIBLIOTHEEK
dagelijks geopend van 08.00-12.00/15.00-18.00 uur; woensdag ook van 18.00-21.00 uur.
BON. MUSEUM (oud politiewacht): openingstijden: maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-12.00 uur en zaterdag van 09.00-13.00 uur.
SPEELTUIN: maandag t/m vrijdag van 16.30-18.00 uur geopend voor kinderen van 4-12 jaar.
LANDFILL te Lagoen: geopend van maandag t/m vrijdag van 08.00-16.00 uur en zaterdag van 08.00-12.00 uur.
POSTSLUITING
15.45 uur voor aangetekende stukken; 16.30 voor gewone stukken. (elke dag vanaf maandag t/m vrijdag).

Zakenvaria

VAN SEL MADURO ' Sons agentschap van de Eugenio C. werd vernomen dat het schip op 12 februari 1981 van 13.00 tot 24.00 Curacao zal aandoen. Zo meldt het Curacaos Toeristen Bureau.

Little miss verkiezing

KRALENDIJK — Zaterdagavond was er voor een volle tribune de verkiezing van Miss Hubenil 1980 in het stadion te Kralendijk.Het organiserend comité onder leiding van mevrouw Lilian Domacasse, heeft de kleintjes op een voortreffelijke manier voorbereid voor dit evenement. De vlotte manier waarop de kinderen hun zegje deden geeft hoop dat wij voor de toekomst in hen zeker kritische burgers mogen verwachten.

In totaal waren er 12 deelneemsters, en wel Shadira Engelhardt, Lisette Amador, Magdalin Emerencianan, Angeline Salsbach, Tessa Toré, Defni Pikeria, Mylene Marchena, Vera Anthony, Jacqueline Coffie, Shereilla Emerenciana, Lucy Diaz en Neisethe de Palm. Aan het einde van de avond riep de jury tot Miss Hubenil uit Lisette Amador van de derde klas Dominicusschool.

First runner-up werd Tessa Toré, terwijl Angeline Salsbach op de derde plaats eindigde. Naast de eerste prijs sleepte Lisette ook nog de prijzen binnen van miss Fotogeniek en miss Sympathie.

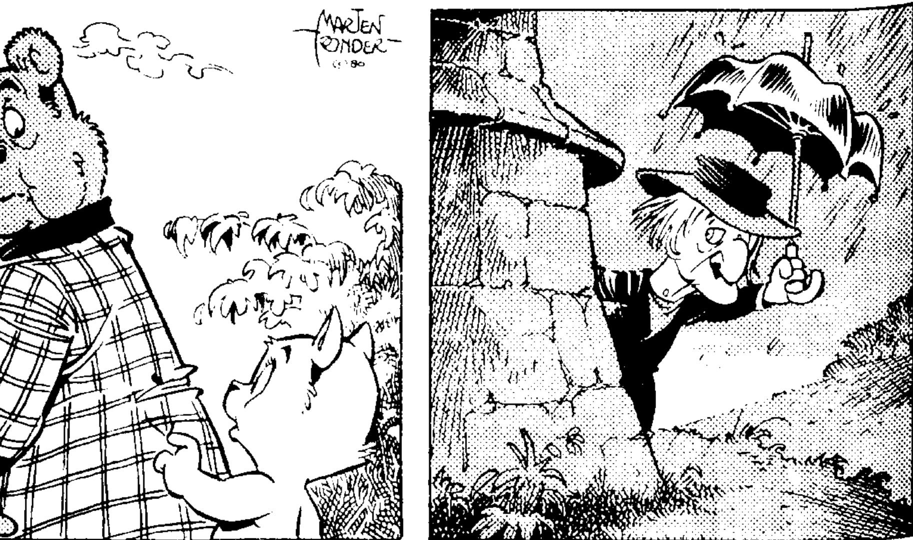
De hele omlijsting van de avond was goed verzorgd. Als gasten traden op Valesca Gressman uit Curacao, alsmede de zingende groenteboer, Rudy Plaate. Ook Denise Coffie van Bonaire mocht er best zijn en dit jong meisje toonde over erg veel muziek- en zangtalent te beschikken. In een gesprek met haar moeder begrepen wij dat zij er erg naar verlangt om haar verder te laten vormen in de zangkunst. Helaas zijn de mogelijkheden op Bonaire gering.

KRALENDIJK — Drie werknemers van de Brandweer van Flamingo-Airport zijn geslaagd voor hun brandwachtdiploma. Het zijn Pedro Statie, Arthur Dammers en Egilio Goeloe. Zij zijn verleden jaar in dienst getreden als aspirant brandwacht en door intensieve studie is het hun gelukt het diploma brandwacht te behalen. Pedro Statie was de best geslaagde. De cursus heeft ongeveer acht maanden geduurd. De docenten waren Jan Wanga, hoofd Brandweer, Richard Pieters, onderbrandmeester en de heer G.C. Post, die in het kader van de technische bijstand uit Nederland op Bonaire is. De examencommissie bestond uit inspecteur van politie Ronny Nicolaas, de heer Henry Toré, inspecteur van Onderwijs, de heer Bikker van Aruba en mejuffrouw Emmy Schermer van het Pedagogisch didactisch bureau. Inspecteur Nicolaas heeft de geslaagden aangespoord om verder te studeren om steeds verder op te klimmen in hun carriere bij de brandweer. Evenzo gaf de heer Post de raad om dit diploma als een begin te beschouwen van hun verdere loopbaan. De heer Bikker was verbaasd over hetgeen de kandidaten in zo korte tijd gepresteerd hadden. Tot slot bedankte de heer Jan Wanga de examencommissie voor hun verleende medewerking. Op de foto: Inspecteur Ronny Nicolaas, brandweercommandant, overhandigt het diploma aan de best geslaagde kandidaat, Pedro Statie.



Heer Bommel en het spijtlijden





0799 — Joost droogde zijn tranen en beklom ijverig de stoep om aan het werk te gaan.

"Dat is nu toch mooi", sprak heer Bommel met stille stem. "Het is prettig als iemand tot inkeer komt wanneer hij een heer leed heeft gedaan, wat jij? Vooral als de maaltijd moet worden klaargemaakt. Inkeer, dáár gaat het om; net als heer Zwadderneel zei".

"Hm", zei Tom Poes. "Zwadderneel, hé? Er zit een verband tussen deze dingen. Allerlei soorten spijt..."

"Een verband?" vroeg heer Ollie. "Ik begrijp niet wat je bedoelt. Allerlei soorten spijt? Spijt is spijt en berouw is toch iets heel moois?"

"Dat ligt er maar aan", zei Tom Poes. "Als Zwadderneel er iets mee te maken heeft, kunt u beter afwachten hoe het afloopt. Ik zou de groeiplaats van die spijtplanten wel eens willen weten..."

"Onzin", hernam heer Bommel. "Mijn goede vader zei altijd: "Ollie, jongen, het berouw komt na de zonde". En daar heb ik me altijd aan gehouden op mijn voorbeeldig levenspad. Kom, laten we naar binnen gaan, want het begint te regenen".

Dat was waar. Achter de westertoren viel een kleine buitje, en daaronder kon men een stemmig geklede gedaante waarnemen, die met misnoegen had toegeluisterd.

"Dit bevalt me niet", mompelde deze. "De houding van de bediende duidt op een verslapping van het berouw. Het spijtzaad werkt te spoedig uit; ik zal mijn heilzame arbeid moeten versnellen".

Gering aantal betaalde krachten

Weinig jongeren in landbouw Curacao actief

WILLEMSTAD — Landbouw blijkt op Curacao een zaak te zijn waar voornamelijk mensen van middelbare leeftijd en bejaarden wat in zien. Bij een enquette bleek namelijk dat slechts dertien procent van de landbouwers onder de veertig jaar was. Niet minder dan 44 procent behoort tot de leeftijdsklasse van 40 tot 60 jaar, terwijl 43 procent van hen ouder is dan zestig jaar. Wat de 25 jeugdige landbouwers betreft, daarvan zijn er zestien Portugees en slechts negen van Curacaose afkomst; tussen de 40 en 60 jaar zijn dertig van de 85 van Portugese afkomst en 55 van Curacao geboortig; bij de wat bejaarde landbouwers zijn er slechts zeven van de 84 die van Portugese afkomst zijn; 75 zijn er op Curacao geboren en twee hebben een andere geboorteplaats dan Curacao of een Portugese bezitting.

Deze gegevens en andere zijn gepubliceerd door het blad Agrinoticia van de dienst Landbouw, visserij en veeteelt (LVV). Zo blijkt, dat slechts weinig mensen in loondienst zijn bij landbouwbedrijven: in totaal achttien hebben er een volle baan, zeven worden betaald voor part time-verband.

In de meeste gevallen gaat het om bedrijven, waarin de familieleden samenwerken en om er iets van te maken. Zo zijn er 54 mensen op deze manier voor hun broodwinning in een familiezaak werkzaam en nog eens 21 op part time-basis . Wat de fruitteelt betreft blijkt dat de meeste aandacht uitgaat naar mango's (in 118 gevallen heeft men mango-bomen), met een als goede tweede cocos-noten (113 gevallen) en op de derde plaats komt de lamoen (110 gevallen).

In 22 bedrijven doet men iets aan druiventeelt, in 23 ook aan granaatappels en shimaruktus en bij 24 heeft men ook advocaten.

Wat groente en zo betreft: de pampoena gooit de hoogste ogen: er zijn 129 bedrijven, waar men pampoena plant: op de tweede plaats komt de patia met 115 en op de derde plaats de komkomber chiki, welke op 114 bedrijven wordt gekweekt.

Vierde en vijfde zijn giambo (108) en tomaat (100 bedrijven). Op de laatste plaats komt prei (21 bedrijven), vóór-laatste is berehein in 31 bedrijven, terwijl 42 bedrijven ook iets doen met kalbas en 52 ook spinazie verbouwen.

Van de Curacaose landbouwers brengen er 28 hun producten zelf aan de man en 41 doen het via derden. Bij de Portugezen houden 49 de zaak in eigen hand en 23 laten hun producten door anderen verkopen. Tot zover enige gegevens uit de LVV-enquete, zoals gepubliceerd in Agrinoticia.

UNITAS ONTHAALT BONAM-JEUGD

WILLEMSTAD — Voor de kinderen van Zuid Bonam en omgeving was er afgelopen zondag feest dat werd georganiseerd door de damesvereniging Unitas. Niet minder dan 180 kinderen verschenen en zij konden meedoen aan spelen als slagbal tussen de Lucia en de Lourdesschool. Meneer Lamp leidde de ontmoeting. Er waren ook nog andere wedstrijden, waarbij de kinderen prijzen konden winnen. 's Middags was er een spannende baseballwedstrijd tussen Nabco en PSV. Nabco trok aan het langste eind tegen de politieploeg. Unitas is is dankbaar voor de ondervonden medewerking zodat men voor de Bonam-jeugd wat kon organiseren. Men hoopt dat men dit in de toekomst meer kan doen.

KRALENDIJK — Tijdens een korte plechtigheid in de vergaderzaal van het Bestuurscollege werd afgelopen week het feit herdacht, dat Siegfried Lorenzo Pourier 25 jaar in dienst is van de overheid. De heer Pourier trad op 5 september 1955 in dienst van de Brandweer Hato op Curacao, waar hij tot 31 augustus 1968 bleef werken. Tot en met 1974 is de heer Pourier verbonden geweest aan de Brandweer op Bonaire. Daarna is hij gaan werken bij de DOW tot 1979 en nu is hij verbonden aan de Plantsoenendienst. Vanaf 1975 tot en met 1979 was de heer Pourier eilandsraadslid voor Bonaire. Bij de plechtigheid waren ook aanwezig gedeputeerden Wout en Angela en de waarnemend secretaris van het eilandgebied Piet Martis. Op de foto het moment waarop gezaghebber A.R.W. St. Jago de gebruikelijke enveloppe met inhoud overhandigt aan Siegfried Pourier, als blijk van dank en waardering voor zijn 25 jaren trouwe dienst.

Amerikaanse piloten op bezoek

WILLEMSTAD — Een kleine groep Amerikaanse piloten brengt het komende weekeinde een bezoek aan Curacao als gasten van de Aeroclub Escuela Caribe. Dit gaat uit van Caribbean air tours. Een van de gasten is een verslaggever van Commercial & business aviation en maakt een verslag van deze Caribische trip. Ook zal het tijdschrift Fortune voor managers een reportage over deze reis brengen. Zo blijkt uit een uitgebreid communique van Aeroclub Escuela Caribe.

De Amerikaanse gasten worden in het Plaza hotel ondergebracht. Maandagmorgen brengen zij een bezoek aan de Antilliaanse brouwerij en maandagavond wordt hen een cocktail aangeboden. Het bezoek is van 7 tot 9 december.

De groep is veel kleiner dan voorgaande jaren het geval was. Dit komt door een aantal negatieve factoren, aldus het Escuela Caribe-communique. Een belangrijke oorzaak is de negatieve publiciteit in de vliegersbladen in de VS, mede door de voortdurende slechte behandeling welke Amerikaanse piloten op bv Trinidad, Grenada en Dominica krijgen. Maar ook spreekt de stijging van de brandstofprijs een woordje mee. En dan is er natuurlijk de inflatie. Blijft deze aanhouden, dan wordt Curacao volgend jaar van de lijst van Caribbean air tours geschrapt.

TeleCuracao brengt Hoera, een homo

WILLEMSTAD — In samenwerking met de Wereldomroep brengt GHA (Grupo homofilia Antiyano) op woensdag 3 december, 's avonds om 10 uur, de film: Hoera, een homo. Dit is een gespeelde documentaire die gemaakt is voor de IKON, en homofilie als thema heeft. Deze film is in Nederland verschillende keren uitgezonden en met veel waardering ontvangen.
Korte inhoud: Een jonge, homofiele onderwijzer, genaamd Wibo, krijgt een baan aan een christelijke basisschool in een kleine gemeente. Het hoofd weet van zijn homofilie en heeft hem aangeraden er niet mee te koop te lopen. Wibo heeft een vriend, Peter, die door zijn ouders uit huis is gezet omdat ze deze relatie niet goed vinden. Hij woont nu bij zijn tante. Door een aantal interviews laat de film zien hoe deze relatie tot stand kwam en hoe de betrokkenen dit beleven.

Alles gaat goed totdat Wibo op een feest met Peter gaat dansen. Dit wordt opgemerkt door verschillende ouders van kinderen, die dit gebeuren aanhangig maken bij het schoolbestuur. Er moet namelijk over zijn vaste aanstelling beslist worden. Het schoolbestuur roept een vergadering bijeen met de betrokken ouders.

Tijdens deze vergadering wordt Wibo fel aangevallen door verschillende ouders. Er wordt geschermd met de bijbel en alle vooroordelen over het ontstaan van homofilie, de beleving ervan en de gevaren die dit op kunnen leveren voor de kinderen, worden naar voren gebracht. Wibo is zelf ook aanwezig en moet zichzelf tegen deze aanvallen verdedigen. De emoties laaien hoog op en de hele zaak houdt het dorp zo bezig dat zelfs de dominee er een preek aan wijdt. Aan het eind van de film valt de beslissing of de onderwijzer zijn vaste aanstelling krijgt.

De film duurt anderhalf uur. Normaliter zou zo'n film 4400 gulden kosten aan auteurs- en akteursrechten. Toen de akteurs echter te horen kregen dat de GHA deze film graag op Curacao wilde vertonen, maar daarvoor niet het nodige geld had, hebben ze besloten van hun rechten af te zien. Na de uitzending is er gelegenheid om met leden van de GHA van gedachten te wisselen over de film, via de telefoon. Men kan hiervoor bellen: 12358/12473.

SNEL REIZEN NAAR ANTILLEN

KRALENDIJK — Verleden week waren op Bonaire de heren Joop Snel en Gijs van Manen, beiden direkteuren van de reisagent uit Nederland "Snel Reizen" in verband met serieuze plannen om toerisme vanuit Nederland naar de eilanden Aruba, Bonaire en Curacao te promoveren. Zij zijn van plan om twee verschillende reisprogramma's te presenteren. Een van deze twee programma's houdt in twee volle weken op Bonaire en het andere programma houdt in twee volle weken op de A-B-C-eilanden waar Bonaire logischerwijs bij inbegrepen is.

De heren Snel en Van Hanen hebben vergaderd met de managers van Hotel Bonaire en het Flamingo Beach Hotel, respectievelijk Paul Maduro en Hilario/Ferreira. Ook hebben ze een interview gehad met de heer Niki Tromp van het Toeristenbureau.

VOORTZETTING SOBER BELEID NIET VOLDOENDE

Door nieuwe tarief- en belastingmaatregelen:

Overschot van vier ton op Landsbegroting 1981

WILLEMSTAD — Na een tekort van 3.9 miljoen gulden op de Landsbegroting van dit jaar toont de voorlopige begroting over 1981 een klein voordelig saldo van bijna 4 ton. Voortzetting van het sober regeringsbeleid van dit jaar, zou een begrotingstekort betekenen van 18.1 miljoen in 1981. Nieuwe tariefs- en belastingmaatregelen zullen echter voor een inkomstenverhoging moeten zorgen van 18.5 miljoen waardoor het bescheiden surplus van vier ton kan ontstaan. Zo zal de overdrachtsbelasting verhoogd worden met 100 procent, de tarieven van de Posterijen zullen wederom met 15 procent stijgen terwijl de invoerrechten met één en twee procent omhoog gaan. De extra inflatoire werking van die maatregelen worden als gering beschouwd door de regering.

De concept-begroting van de centrale regering voor het jaar 1981, is nog niet officieel aangeboden aan de Staten omdat de Raad van Advies nog haar advies moet uitbrengen. Hoewel het dit maal wel is gelukt een sluitende begroting op te stellen, schijnt dat volgens de regering jaarlijks met steeds meer problemen gepaard te gaan. Zo beschikt de regering nog steeds niet over de gewenste speelruimte voor een financieel beleid, op grond waarvan alle diensten grote soberheid werd opgedragen. In de ontwerpbegroting van 1981 zijn dan ook bijna geen nieuwe vacatures opgebracht terwijl de aankoop van niet duurzame goederen strak in de hand is gehouden. Toch moest gelet worden op de inflatie die in 1980 waarschijnlijk rond de 13 procent zal liggen terwijl voor 1981 rekening wordt gehouden met een inflatie rond de 10 procent.

Daardoor stijgen de uitgaven van de gewone dienst met 12 procent vergeleken met 1980. In cijfers uitgedrukt zijn de uitgaven van de Gewone Dienst vergeleken met de begroting 1980, gestegen met bijna 36 miljoen gulden. Door een flinke stijging van de inkomstenpost van de Gewone Dienst op de begroting 1981, kan een voordelig saldo ontstaan van 17.8 miljoen gulden. Op de begroting 1980 was er ook een batig saldo op de Gewone Dienst maar dan van 11 miljoen gulden.

Voor wat de Kapitaaldienst betreft werd evenals 1980, ook voor de begroting 1981 een stringent prioriteitenvolgorde toegepast. Slechts enkele zeer noodzakelijke bouwprojekten werden opgevoerd voor een totaal van 1.8 miljoen gulden, te weten renovaties van enige politieposten te Aruba, Bonaire en Curacao, van het kantoor van de Landsgebouwendienst op Curacao en van het landslaboratorium op Aruba. Verder is rekening gehouden met een investering van 1.5 miljoen voor de luchtvaartcommunicatie en begeleiding en met een ruim krediet voor investeringen tot 7.7 miljoen van de landsradiodienst op alle eilanden. Andere niet opgevoerde projekten moeten zonder meer wachten.

Hierdoor kon de begroting van 1981, voor wat de kapitaaldienst betreft een stijging te zien geven van slechts twee miljoen in de uitgaven terwijl een daling in de inkomsten is waar te nemen van ruim zeven ton, vergeleken met de begroting van 1980. De kapitaaldienst kent dan ook in 1981 een nadelig saldo van 17.4 miljoen gulden. Dat is 2.7 miljoen gulden meer dan het nadelig saldo van de kapitaaldienst in 1980.

Tegenover vooral de toename van de uitgaven, stond in eerste instantie een stijging van de inkomsten met slechts zeven procent (vooral vanwege volume-heffingen die niet worden beinvloed door de inflatie). Een ongewijzigd regeringsbeleid op het vlak van de inkomsten zou - gezien de stijgingspercentages van 12 procent voor de uitgaven tegenover de 7 procent van de inkomsten - leiden tot een begrotingstekort van 18.1 miljoen gulden.

Vanwege externe factoren, betalingsproblemen met de eilandgebieden Aruba en Curacao en een additionele financieringsbehoefte voor het land van 30 miljoen gulden boven het begrotingstekort, is besloten een bedrag van 18.5 miljoen gulden op te brengen via nieuwe tariefs- en belastingsmaatregelen.

Zo zal de overdrachtbelasting van 2 3/4 procent worden verhoogd naar 5 1/2 procent. Die stijging van 100 procent zal een opbrengst voor de regering betekenen van 2.5 miljoen gulden. Een verhoging van de tarieven van de Posterijen met 15 procent zal 1.0. miljoen gulden meer betekenen terwijl tenslotte ook de invoerrechten omhoog zullen gaan: het 4, 5 procent-tarief wordt verhoogd tot 5,5 procent en het 20 procent-tarief wordt 22 procent. De geraamde meeropbrengst bedraagt hierdoor 15 miljoen gulden terwijl de drie maatregelen tesamen voor de 18.5 miljoen gulden moeten zorgen.

De regering is zich wel bewust van de inflatie effecten van die verhogingen, wordt in de concept-begroting opgemerkt. "Gelet op de huidige financiele situatie moet een niet te beschouwen extra-begrotingstekort worden afgewogen tegen een als gering te beschouwen extra inflatie", aldus stelt zij in het ontwerp 1981.

Door de maatregelen kon het totale nadelig saldo van 3.9 miljoen gulden over 1980, worden omgezet in een klein batig saldo over 1981 van vier ton, een vooruitgang van 4.3 miljoen gulden.

MAN MISHANDELD

WILLEMSTAD — Een 33-jarige man heeft aangifte gedaan tegen de man S.J. die hem met een mes in de arm had gestoken als gevolg waarvan hij twee dagen in het ziekenhuis moest doorbrengen. Volgens de aangever was dit zonder enige reden gebeurd. Bij het onderzoek bleek echter dat het slachtoffer een woordenwisseling had gehad met een jongere zus van J. en dat hij haar toen een paar klappen in haar gezicht had gegeven. Er is inmissels in deze zaak procesverbaal opgemaakt.

Toegetakeld door schoonfamilie

WILLEMSTAD — Een 44-jarige man uit Santa Rosa heeft aangifte gedaan van wat officieel heet openlijke geweldpleging. Met zijn echtgenote had hij een hooglopende woordenwisseling gehad. Drie broers van zijn vrouw hadden zich met de zaak bemoeid evenals zijn schoonvader. Dit kwartet had men toen toegetakeld als gevolg waarvan hij zich onder behandeling van een arts moest stellen.

WILLEMSTAD — Bij een inbraak in een bouwkeet in een plantage te Ronde Klip heeft men onder meer een jachtgeweer ontvreemd. Verder zijn er twintig eenden, dertig slachtkippen en enige kalkoenen gestolen.

Gouverneur Leito naar Nederland

WILLEMSTAD - Gouverneur drs Ben Leito is gisteren voor dienst- en privé aangelegenheden naar Nederland vertrokken. Hij wordt tijdens zijn afwezigheid vervangen door waarnemend gouverneur J.R.L.Beaujon. Deze moet hiervoor nog de eed afleggen in een openbare vergadering van de Staten. Wanneer dat zal zijn is niet bekend. Waarschijnlijk wordt gewacht op de openbare vergadering van de volgende week donderdag.



WILLEMSTAD — De stichting Obra di Man heeft in haar gebouw aan de Bargestraat op Scharloo een bazaar gehouden op zaterdag en zondag. De belangstelling ervoor viel over het geheel tegen. Tijdens de bazaar werd ondermeer de techniek van screen printing gedemonstreerd.

Protest aan Chin-A-Sen

UMA verwerpt optreden Surinaamse militairen

WILLEMSTAD — De vrouwenorganisatie Union di Muhé Antiano U.M.A. heeft een protesttelegram gezonden aan president Henk Chin-A-Sen van Suriname in verband met de arrestatie van enkel prominente figuren in Suriname, de onheuse behandeling van mevrouw Detta Mijnals die haar huis is uitgezet en de mishandeling van pater Bas Mulder.

In een communiqué van de UMA wordt bekendgemaakt dat de organisatie berichten uit Suriname heeft ontvangen dat de staatsgreep van 13 augustus onder leiding van de militair Bouterse, als doel had de vestiging van een rechtse dictatoriaal regime. Hiertoe zijn democratische rechten in Suriname opgeheven of opgeschort.

Er bestaat in Suriname een algemeen verbod tot vergaderen, voor alle sociale, politieke en vakbondsorganisaties. Daarnaast zijn enkele prominente leiders gearresteerd, zoals de vakbondsleider F.Derby die van subversieve aktiviteiten werd beschuldigd.

Sedert 13 augustus (de dag van de tweede staatsgreep in Suriname) zijn zeven personen opgesloten op beschuldiging van de voorbereiding van een staatsgreep. De UMA wijst in haar communique erop dat de beschuldiging ongegrond is omdat drie van de aangehoudenen reeds topfuncties bekleedden in de Nationale Militaire Raad in Suriname en derhalve geen staatsgreep nodig hadden om nog meer macht naar zich toe te trekken.

Het betreft de heren Chas Mijnals, die twee weken vóór zijn aanhouding was gekozen tot voorzitter van de NMR, Badressein Sital, ex-voorzitter van die Raad en Stanley Joeman, lid van de NMR. Voorts worden sedert 13 augustus ook vier leden van de Revolutionaire Volkspartij (RVP) vastgehouden die een belangrijke rol speelden in de oprichting van de Volkscomités in de wijken, namelijk Ramon Cumberbatch, leider van de Nationale Jongeren Beweging, Frank Naarendorp, Michael Naarendorp, voorzitter van de NJB en Frank Payfair. Deze week donderdag worden zij geleid voor de militaire rechtbank van Suriname.

De vrouwen van die gevangenen hebben een protest schrijven gezonden aan mevrouw Chin-A-Sen waarin zij op de hoogte wordt gesteld van de behandeling van mevrouw Mijnals en pater Mulder. Mevrouw Detta Mijnals werd een vrijdagmiddag opgedragen dat zij binnen anderhalf uur haar woning moest verlaten met haar drie kinderen. Vierentwintig soldaten in twee trucks kwamen die opdracht later uitvoeren. Pater Bas Mulder kwam zich ter plaatse op de hoogte stellen maar kreeg geen antwoord op zijn vragen. "Hij werd in aanwezigheid van een aantal kennissen van mevr. Mijnals tot bloedens toe het huis uit geslagen en moest medisch worden behandeld in het ziekenhuis", aldus de brief van de vrouwen. De militairen brachten de spullen van de familie Mijnals naar een woning waar er geen water noch licht is. Tegen die behandeling van de vrouw en kinderen van een der gedetineerden en de mishandeling van de pater, protesteren de vrouwen met klem.

Ook de vrouwenorganisatie UMA op Curacao heeft zich aangesloten bij dat protest, via een telegram aan drs. Chin-A-Sen, waarin solidariteit wordt verklaard met de vrouwen van de politieke gevangenen in Suriname. De UMA, aldus het telegram, is zeer verontwaardigd over de onrechtmatige aanklacht, gevangenneming, behandeling en berechting en acht hun onmiddellijke invrijheidsstelling gerechtvaardigd. Tenslotte pleit de UMA voor herstel van de verworvenheden in Suriname na de februari-revolutie, en verwerpt zij de behandeling van Detta Mijnals en pater Mulder.

CBV over 125 jaar hospitaal:

Condoleances aan bestuur en directie

WILLEMSTAD — De hospitaalbond CBV heeft in een circulaire aan het hospitaalpersoneel, de directie en het bestuur van het Elisabeth ziekenhuis gecondoleerd met het 125 jarig bestaan dat morgen wordt gevierd.

Volgens de bond zijn het 125 jaren van rouw geweest. Tien jaar geleden moest er een reorganisatie komen in het ziekenhuis, aldus de CBV, maar de overgang naar een privé instelling is niet gerealiseerd.

De huidige directie kent volgens de bond, de basisprincipes niet van management terwijl het bestuur haar functie niet begrijpt en meent dat zij het ziekenhuis moet beheren.

Volgens het CBV-bestuur deugt de ziekenhuisdirectie nergens voor. Als voorbeeld wordt in de circulaire aangehaald een rondschrijven van de hospitaalleiding waarin een terugwerkende kracht van vijf maanden werd beloofd terwijl later een tegengesteld bericht werd verspreid.

De bond betwijfelde of de directie het 125 jarig bestaan van het Elisabeth hospitaal morgen werkelijk wil vieren samen met het personeel. De CBV baseert zich daarbij op de uitnodiging die "pas" gisteren werd gedaan aan het personeel (de pers ontving die vandaag—Red.) Met alle respect voor het feestcomite acht de bond die houding van de hospitaalleiding een minachting van het personeel.

Het personeel wordt desondanks opgeroepen de feestelijkheden bij te wonen en te bidden voor verbetering opdat het ziekenhuis geen tweede ALM wordt.

Tenslotte wordt in het "rouwpamflet" opgemerkt dat de cao niet wordt ondertekend zolang de regering geen verbeteringen garandeert voor het hospitaalpersoneel.

Dir. Betto Thomas:

"Landsloterij torent hoog als wolkenkrabber"

WILLEMSTAD De Landsloterij verkoopt al drie jaar lang elke keer alle loten.. Dat vertelde vanmorgen de directeur van de Landsloterij Betto Thomas in een gesprek met de Amigoe.

"Je moet ons zien als een wolkenkrabber, die naar beneden kijkt en daar af en toe anderen bezig ziet", zei de heer Thomas. Hiermee doelde hij op de illegale nummer-verkoop en de pyramide-rage die gewoed hebben. De Landsloterij heeft daar volgens de directeur geen nadelige gevolgen van ondervonden.

Zoals bekend fungeert deze Landsloterij ook als een bron van inkomsten voor de centrale regering.

Hospitaal 125 jaar

WILLEMSTAD — Het Sint Elisabeth hospitaal viert morgen (woensdag) zijn 125e verjaardag. De herdenking begint om acht uur in de morgen met het hijsen van de vlaggen, waarna om half tien een Eucharistieviering volgt, waarin de bisschop van Willemstad, mgr W.E. Ellis voorgaat. Deze dienst wordt via de huisradio uitgezonden. Om half twaalf is de onthulling van het gerestaureerde grafmonument van de stichter van dit Curacaose ziekenhuis mgr F.C. Kieckens. De restauratie is verricht door architect S. Alexenko.

In de bestuurskamer worden vervolgens aan het bestuur en de directie het ontwerp van de zegels bij het 25e lustrum aangeboden en een herdenkingskalender, uitgegeven bij het zeventigjarig bestaan van de apotheek. Om half één 's middags is er vervolgens een gezamenlijke lunch van de directie en de afgevaardigden van de afdelingen. De herdenking wordt om vier uur 's middags afgesloten met een ontvangst door het bestuur, voor de herdenkingscommissie en de staffunctionarissen. Personeel en patienten krijgen een tractatie en ook aan de maaltijden zal te zien zijn dat er feest is. Op 5, 6 en 7 december brengt TeleCuracao een reportage over het ziekenhuis; de uitzending is respectievelijk om half acht (5 dec.) en zeven uur.

Stimulans voor aguinaldo's in kersttijden

WILLEMSTAD — De Sectie Cultuur van het eilandgebied stimuleert de muziek van de aguinaldo-groepen in de kersttijd. Die kunnen op den duur deel gaan uitmaken van de Antilliaanse cultuur, verklaarde sectie-chef Pacheco Domecassé.

Elke vrijdagavond worden er op het Wilhelminaplein tot het eind van het jaar activiteiten georganiseerd van tambu, folkloristische groepen en aguinaldo's. Een zwaarder accent zal worden gelegd op de aguinaldo's. De coordinatie hiervan is in handen van de heer Sidney Saturnino. Volgens de sectie-chef komen die aguinaldo-groepen weliswaar uit Venezuela, maar op den duur kan dat deel Venezolaanse cultuur worden overgenomen en worden ingepast in het Antilliaanse cultuur-patroon. Een inter-actie tussen diverse culturen heeft altijd plaats gehad met over en weer beinvloeding van elkaar. Bovendien ontberen de Antillen traditie van kerstliederen. Vanaf medio volgend jaar zullen vooral aguinaldo-groepen worden benaderd met plannen voor de volgende kerst. Momenteel kent Curacao ongeveer zeven van deze groepen.

AMERICA LATINA

[illegible] — De Costaricaanse president Rodrigio Carazo heeft een decreet ondertekend, waarbij Cubaanse bezoekers die langer dan negentig [illegible] in het land willen blijven [illegible] moeten storten van [illegible] dollar. Ook moeten [illegible] over een retour[illegible] naar het land van waaruit [illegible] zijn. Costa Rica [illegible] bang voor een toe[illegible] Cubanen. Na de be[illegible] Havana van de Peruviaanse ambassade in april dit jaar, kwamen er zevenhonderd Cubanen naar Costa Rica van wie er 75 zijn blijven [illegible].

SANTO DOMINGO — De [illegible] regering bestudeert maatregelen om de [illegible] te bereiken, maar het de activiteiten betreft van het Instituut voor prijs[illegible]. Dit probeert [illegible] gevolgen van de inflatie zo klein mogelijk te maken. Het gaat hierbij om de meest noodzakelijke levensmiddelen. President Antonio Guzman heeft deze toezegging gedaan. Hij legde er de nadruk op, dat hij zich de bezorgdheid [illegible] voor de steeds [illegible] nde prijzen kan [illegible] van de andere [illegible] deze verhogingen dikwijls buiten de invloedssfeer van de [illegible] erheid zoals de [illegible] en de steeds maar duurder wordende energie.

LIMA — De onderlinge handel tussen de landen van het Andes-pact bereikt dit jaar een [illegible] van 1,4 miljard dollar. Peru heeft zich ontwikkeld tot grootste exporteur [illegible] Andes-pact-verband, maar het is ook het land dat zijn aankopen in deze pact-landen het meest heeft uitgebreid. Met uitzondering van Colombia hebben de andere pact-landen Bolivia, Ecuador, Peru en Venezuela min of meer hun uitvoer zien groeien. Het centrum van het Andes pact is gevestigd in Lima, de hoofdstad van Peru.

Boekje over strafprocesrecht

WILLEMSTAD — Mr Alexis [illegible] heeft een boek[illegible] uitgegeven onder de titel [illegible] tot het Antilliaanse [illegible] en Strafprocesrecht. [illegible] laat zelf in een voor[illegible] weten dat het bedoeld is als [illegible] wegwijzer" voor be[illegible] in de studie van het [illegible] maar ook [illegible] kunnen het af en [illegible] werk gebruiken.



WILLEMSTAD — De grootste vakbond van Curacao, de CFW,, heeft een lofwaardig project dat al geruime tijd loopt. Het betreft de informatieve programma's bij TeleCuracao. Minder positief kan geoordeeld worden over de manier waarop vooral CFW-adviseur Ewald Ong-A-Kwie zich aan de buis-kijkers presenteert. Met een verveeld gezicht, arrogant en onderuit gezakt in een grote stoel voor de camera moet hij de tv-kijkers van informatie voorzien. Uit de wijze waarop hij praat kan ook al afgeleid worden dat hij zich niet goed genoeg voorbereidt op zijn praatje en uit de vuist weg spreekt. Het is slechts aan weinigen gegeven om uit het blote hoofd en toch verantwoord inlichtingen te verschaffen voor de tv. De wijze waarop de CFW-adviseur meent zich te moeten presenteren is allesbehalve een genot om te blijven kijken en luisteren en eerder een blijk van minachting van jan-publiek. Meer eerbied voor de tv-kijkers, of dat nu een directeur van een bedrijf of een arbeider is, mag op zijn minst verwacht worden.

Verhoging subsidie Land voor toeristenpromotie

WILLEMSTAD/ST EUSTATIUS — **De ministerraad die gisterenmiddag op St Eustatius vergaderde, heeft besloten een bedrag van 30 duizend Duitse mark ter beschikking te stellen van alle vier Antilliaanse eilandgebieden, om Duitse toeristen aan te trekken voor de Antillen.**

Het is de bedoeling om in 1981, 130 duizend gulden extra ter beschikking te stellen voor de bevordering van het toerisme naar de Antillen.

Gisterenavond werden vertegenwoordigers van diverse groeperingen op St Eustatius gehoord door de ministerraad waarna elke minister besprekingen voerde op zijn terrein. Onder meer werd de mogelijkheid voor landbouw op St Eustatius besproken, zeetransport tussen de drie Bovenwindse eilanden, grondpolitiek enz.

De gepensioneerden op St Eustatius, vertegenwoordigd door Jan Lens, Carl Buncamper en Ziegfried Lampe waren niet op de hoogte van de vrijwillige opheffing van de integratiebepaling van pensioenen door de centrale regering. Hierdoor ontvangt een vrijgezel 55 gulden meer op zijn pensioen en een gehuwde gepensioneerde 95 gulden meer. Onwetendheid bestond er ook over de verhoging met 14.7 procent van de ouderdomspensioenen, ingaande 1 januari 1981. Vanmorgen vergaderde de ministerraad met het BC van St Eustatius en zal vanmiddag doorreizen naar Saba.

Gezellige middag en verkoop voor Habaai-centrum

WILLEMSTAD — Op Statuutdag, 15 december, wordt in het bejaardencentrum Welgelegen te Habaai een gezellige middag georganiseerd door het personeel en de vrienden van Habaai. Iedereen is daarbij welkom.

Op die middag worden tussen twee en zes uur handenarbeidartikelen welke door de bejaarden gemaakt zijn, verkocht, maar ook zijn er lekkere hapjes verkrijgbaar zoals pastechi's, geitensoep, salades, enz. Voor de kinderen is er een grabbelton en bestaat er de mogelijkheid om aan talrijke andere spelletjes mee te doen. De zanggroep Serenade zal verder optreden en er zijn nog andere verrassingen.

De opbrengst van de middag is bedoeld om de leiding van het bejaardencentrum in staat te stellen bepaalde dingen aan te schaffen. Nadere informatie is verkrijgbaar bij T.L. Haseth (Groot Davelaarweg 8, tel.: 35818).

Regen

SINT EUSTATIUS — Bij de ontmoeting tussen premier Don Martina en zijn kabinet met de Statianen liet men gisteren vanuit de kring van de landbouwers weten, dat zij het meeste behoefte **hadden aan water.**

Zij zijn op hun wenken bediend. Vanmorgen begon er namelijk een regenbui welke lang duurde en door de landbouwers met grote voldoening en dankbaarheid werd aan gezien. De dankbaarheid gold ook de premier die kennelijk over heel goede vonnecties beschikt in hogere hemel kringen.

REGERING OP ST EUSTATIUS

ORANJESTAD — De ministerraad onder leiding van premier Don Martina vergadert vandaag in het Old Ginhouse op Sint Eustatius. De ministers zijn gisteren op het eiland aangekomen en hebben onder meer gisteravond met verschillende groepen en instellingen gesproken. Ook werd met gepensioneerden gesproken waarbij door de ministers werd meegedeeld dat het pensioen voor een ongehuwde verhoogd wordt met 55 gulden per maand en voor gehuwden met 95 per maand. Ook de AOW wordt er 1 januari met 14.7 procent verhoogd hetgeen op Statius nog niet bekend was. Tijdens het bezoek van de ministerraad zal gesproken worden over landbouw, transport tussen Benedenwinden en Bovenwinden, cultuur, sport en andere zaken.

Opsporing automobilist gevraagd

ORANJESTAD — In verband met het verkeersongeval, waarbij op maandagmorgen een dame zwaar gewond langs de weg ter hoogte van Bubali aangetroffen werd, heeft de politie de opsporing verzocht van de bestuurder T, wonende te Bubali die vermoedelijk de dame heeft aangereden. Zijn auto, een zwarte Ford werd door de Verkeerspolitie in de mondi bij Pos Abow onbeheerd en enigszins verborgen aangetroffen. Het slachtoffer verkeert nog in kritieke toestand en zij is nog steeds buiten kennis.

Antilliaans Spreekwoordenboek

WILLEMSTAD — Van de hand van Peter Hoefnagels en Shon W. Hoogenbergen is bij drukkerij de Curacaosche Courant NV het Antilliaanse Spreekwoordenboek verschenen.

Elis Juliana heeft eraan bijgedragen in de vorm van adviezen en met illustraties. Peter Hoefnagels heeft zelf ook een Nederlands spreekwoordenboek geschreven. De heer Hoogenbergen heeft veel spreekwoorden opgetekend uit de mond van de werknemers van de Mijnmaatschappij.

Aphafi en Favi bijeen:

Actie Ley pa un, ley pa tur weer opnemen

WILLEMSTAD — Als men op de Antillen het Jaar van de Gehandicapten inderdaad nuttig wil maken, zal dit dienen te geschieden door de sociale voorwaarden te scheppen die de integratie van de gehandicapten in het normale gemeenschapsleven mogelijk maken. Aldus werd geconstateerd tijdens een bijeenkomst tussen het bestuur van Aphafi, de Curacaose "Asociashon pa personanan ku handicap fisiko" en van de Favi, de fundashon Arubano di esnan visualmente incapacita, die op uitnodiging van Aphafi naar Curacao was gereisd.

De samenspraak tussen de beide organisaties, die een groot deel van de dag in beslag nam spitste zich vooral toe op het weer opvatten van de aktie Ley pa un, ley pa tur die tot doel heeft een volksverzekering tegen de gevolgen van het oplopen van een handicap, door de overheid ingevoerd te krijgen. Er werd besloten de aktie Ley pa un, ley pa tur weer op gang te brengen en hopelijk kunnen binnen afzienbare tijd nadere concrete gegevens worden bekend gemaakt, waarbij alle organisaties zullen worden betrokken die oorspronkelijk hun steun aan dit projekt verleenden. Aldus een Aphafi bericht.

Concert van Nederlands klarinetkwartet

WILLEMSTAD — Op zondag 14 december zal het Nederlands klarinetkwartet een concert geven in het auditorium van het Cultureel centrum aan de Koninginnelaan. Dit optreden staat onder auspicien van het Cultureel centrum Curacao, de Curacaosche Kunstkring en de Vereniging van Geemployeerden van de Koninklijke Shell. Het Nederlands Klarinetkwartet is op tournee door de Nederlandse Antillen en zal op lk der eilanden concerteren. Het kwartet bestaat uit Jan Jansen, Marten Hemminga, Kees Vos en Henri Bok. Over dit kwartet werd al eerder bericht. Men probeert een zo breed mogelijk repertoire te brengen, waarbij een belangrijke plaats wordt ingeruimd voor eigentijdse muziek. Veel componisten uit binnen- en buitenland hebben werk aan het kwartet opgedragen. Daarnaast speelt men ook werken van George Fr. Hendel, Joh. Sebastiaan Bach en Wolfgang A. Mozart.

De kaarten zijn in voorverkoop bij de boekhandels, Salas, Van Dorp en Promenade en bij Toko Zuikertuintje en aan de zaal.

Remitido

Aña di handicap

KI TA E ANYA di esnan ku handicap? Ami ta mir'ele meskos ku un persona ku ta cumpli anya, ku tur hende ta cumpra un regalito y despwes ku e fiesta cuminsa bo ta dun'ele e regalo. Pero kiko ta pasa awor ku e fiesta kaba y e persona ta keda e so atrobe.

Te otro anya, of kisas nunka mas e ta celebra su anya. Ami personalmente no ta mira ku mester papia over di e anya aki, pasobra nan mester demonstra ku semper e personanan ku handicap t'ey. Hopi personanan ta bisa: "Si, nos tambe ta yuda e personanan ku handicap", pero ta pa nan sali den publisidat, pa henter komunidat mira nan.

Pero mi ta bisa atrobe, ku un persona ku un handicap ta ensera hopi kos aden, no solamente yuda, pero e pasenshi i komprendementu pa nan, i e trabow ku hopi di nan ta pasa. Ami ta yuda un persona ku handicap sinku anya kaba i mi sa kiko esey ta; principalmente aki na Korsow e bida ta hopi duru. Loke si mi sa ta, ku gobiernu mester i ta su deber di yuda e hendenan aki.

Mi no ke men ku nan mester sinta warda te ora yudanza yega serka nan, pasobra nan tin hopi gastu ku dokter, botika, terapista etc., mientras ku mayoria di nan no tin entrada. Ta esey nos mester korda tur ora, tur anya.

E. DERKSZ

Zakenvaria

ADVANCE BIOFACTURES of Curacao NV in het industrie-terrein Brievengat stelt zich beschikbaar voor het uitvoeren van laboratisch onderzoek van putwater, zowel chemisch als microbiologisch. Met zo'n analyse kan meer gezegd worden van de kwaliteit van het putwater (brak water), zoutgehalte, de vraag of de hoeveelheid water die opgepompt wordt verantwoord is voor behoud van een goede kwaliteit water, het tijdstip waarop tijdelijk of permanent met pompen gestopt moet worden en de eventuele vervuiling(ook van zwembad en regenbak).

Putwatermonsters van een halve liter kunnen tussen acht en tien uur 's morgens worden afgeleverd bij deze firma (tel 77340). Deze analyses worden gedaan op commerciele basis, aangezien het laboratorium ertoe in staat is. Volgens directeur Ed Bakhuis wordt hiermee een dienst bewezen aan de gemeenschap die meer zekerheid krijgt over haar putwaterkwaliteit. Hij raadde aan om twee keer per jaar zo'n test te laten doen om het verloop in de water-kwaliteit te kunnen opmerken. Advance Biofactures zal geen maatregelen nemen bij eventuele constatering van slecht water, maar kan de betrokkenen wel tips geven. Het LVV-wateronderzoek staat hier los van en gaat normaal door. Wel heeft de heer Bakhuis contact gehad met LVV over zijn project.

Vernieling aan auto

WILLEMSTAD — Een dame constateerde bij terugkeer bij haar auto, dat er een onbekende man op de motorkap zat. Toen zij daarover een opmerking maakte bedreigde hij haar met een mes en bekraste hij het voertuig op verschillende plaatsen.

SABAANSE STAGIAIRES

KRALENDIJK — Enige bejaarden verzorgster van Saba hebben gedurende enkele dagen stage gelopen in het Bejaardenhuis van Bonaire. In de maand maart van dit jaar is op Saba een Bejaardentehuis geopend en het personeel heeft besloten om naar Bonaire te komen om zich persoonlijk op de hoogte te stellen van het een en ander.

AGENDA ARUBA

LOSSE NUMMERS OP Aruba, dagelijks verkrijgbaar bij:

ORANJESTAD: Zepp Wever, Ingrid-La Fama, Popular, Piet Soda Fountain.

SAN NICOLAS: Nicolas Store De Wit Stores Aruba, Caribbean-Ter. SheratonHotel, Van Dorp in Americana en Holiday Inn drugstore.

Kantooruren: 08.00-12.00/14.00-17.30 uur; zaterdag gesloten.

Telefoon: 24333 (drie lijnen).

Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21639, 22316, 22950. Pageboy: 027-675.

Bankrek. nr. 248-1 Barclays bank.
Taxicentrale: 24 uur per dag, tel.: 22116 of 21604.

POLITIE: 24555.

ALARMCENTRALE: 115.

BIOSCOPEN
Boulevard Theater: 20.30 *Hardcore* (18 jr).
Rialto: 20.00 *Bruce & Shaolin Kung Fu* (14 jr).
Drive Inn: 20.30 *El hijo del palenque* (18 jr).
Principal: 20.30 *The Marcus Nelson murders* (18 jr).

WIT GELE KRUIS: Oranjestad: tel.: 23168; Noord: tel.: 23425; Santa Cruz en Paradera: tel.: 28288; Savaneta: tel.: 47020; Dakota: tel.: 24444; San Nicolas: tel.: 45906; tijdens kantooruren: Patiastraat 27.

WACHTREGELING DOKTOREN (San Nicolas en Savaneta): dokter M. Cheung, Macubaristr. 24. tel.: 26738.

BOTICA'S:
Oranjestad: Oduber, tel.: 21780;
San Nicolas: San Nicolas, tel.: 45712.

DIVERSEN
FLIGHT INFORMATION CENTER:
dagelijks geopend van 07.00-20.00 uur; na 20.00 uur informaties via verkeerstoren.
WATAPANA FESTIVAL
19.30-22.00 uur parkeerplaats bij hotel Central.
EHBO CURSUS
19.00 uur - door Ned. Rode Kruis afd. Aruba, Dakota (in 't papiaments)

WOENSDAG
DIVERSEN
WIT GELE KRUIS
Zuigelingenbureau: 13.00-16.00 uur te Sta Cruz en Noord.
Kleuterbureau: 13.00-15.00 uur te Savaneta.
BIBLIOBUS
DAF
Tanki Leendert: (Ora Ubao)
Paradera: (Maria Goretti, Sint Martinus).
OPEL
Cura Cabai: (Caiquetio school)

Brazil: (Sint Michael school, Christus Koning school, B.L.O. Bernard school).
BUREAU VOOR LEVENS- EN GEZINSMOEILIJKHEDEN (Zuidstraat 1A, tel.: 3145):
open maandag t/m vrijdag van 07.30-12.00/13.30-17.00 uur.

SPORT
CAMACURI BOWLING CENTER
openingstijden: maandag t/m vrijdag van 18.00-24.00 uur; zaterdag en zondag van 13.00-19.00 uur.

TELEARUBA: 17.00 Dr. Snuggles; 17.30 Untamed world; 18.00 Noti deportivo; 18.30 Eng. nieuws; 18.35 Telenovela: Rina; 19.30 Science Report; 19.45 Traffic safety; 20.00 Telenoticia; 20.30 Cultu-rama: Ant. Magazien; 21.00 Special program; 22.00 Centennial (Best seller).

Favi-info in aanval tegen tourniquets in bussen

Vrijgeleide-en reductie-kaarten onmogelijk gemaakt

ORANJESTAD — Favi info, het blad van de Arubaanse stichting voor visueel-gehandicapten, is verheugd dat Aruba eindelijk zijn openbaar vervoernet heeft. Het blad is echter ontstemd dat men niet gedacht heeft aan invoering van tarieven per afstand, reduktiekaarten en vrijgeleidekaart voor gehandicapten, ondanks een brief van de Favi hierover aan de betrokken gedeputeerde en waarop tot op heden geen reactie ontvangen werd.

Het in de Arubus-bussen aangebrachte tourniquets systeem voor het registreren van passagiers noemt het blad het bij voorbaat behandelen van iedereen als een potentiele oplichter en klein kind en dat het systeem daarmee beledigend is.

De Favi heeft in al zijn jaarverslagen steeds opgemerkt dat, zolang Aruba geen behoorlijk openbaar vervoer heeft, visueel-gehandicapten altijd afhankelijk zullen blijven van privé hulp voor hun mobiliteit. Maar.... - aldus Favi info - wie gedacht zou hebben dat de Arubaanse autoriteiten zouden hebben gekozen voor een Europees of Noord-Amerikaans systeem, met gedifferentieerde tarieven per afstand, met reductie-kaarten voor regelmatig gebruik, en, wat voor Favi van belang is, met een vrijgeleidekaart die visueel-gehandicapten toestaat een begeleider gratis mee te nemen, zoals dat in alle landen van Europa en Noord Amerika bestaat, die komt bedrogen uit. Begin dit jaar, voordat de eerste Arubus-bus ging rijden, zond de Favi een uitvoerige brief aan de gedeputeerde voor Openbaar vervoer, Nel Oduber, waarin de Favi deze materie uitvoerig toelichtte, maar tot op de dag van vandaag wacht de Favi nog op een antwoord.

Enige maanden geleden - aldus Favi info - vroegen en kregen wij een onderhoud met de direkteur van de Aruba bus company en uit zijn mond vernamen wij enkele bijzonder interessante dingen die ons tegelijk diep teleurstelden. Het heeft er de schijn van, dat de Arubaanse autoriteiten, in overleg met de Curacaose expert die voor de aanvankelijke opzet van het Arubaanse openbaar vervoersbedrijf kwam adviseren, hebben geconcludeerd dat het Arubaanse volk geen greintje verantwoordelijkheidsgevoel heeft, zodat je het, net als in sommige landen van Latijns Amerika het geval is, als kleine kinderen moet behandelen om te voorkomen dat ze proberen voor niets met de bus mee te rijden. Favi info stelt dat om die reden een hoop geld werd uitgegeven om in Colombia zogenaamde tourniquets te kopen die achteraf in de bussen zijn gemonteerd. De bussen kwamen namelijk zonder die dingen, omdat ze die in Europa en Noord Amerika niet kennen. Het blad haalt aan de kruisweg die men moet afleggen bij het in-en uitstappen van een Arubus-bus met zijn smalle in- en uitgangen en horizontale slagbomen. Deze tourniquets behandelen niet alleen alle passagiers en de chauffeur met puur wantrouwen - aldus Favi info -, ze hebben verschillende andere negatieve kanten:

1) Aangezien het tourniquet passagiers telt, is het onmogelijk gedifferentieerde tarieven in te voeren. Voor elk geregistreerd cijfer moet de chauffeur negentig cent afdragen en als dus iemand van San Nicolas naar Curacabai rijdt moet hij precies evenveel betalen als van San Nicolas naar Oranjestad.

2) Het is onmogelijk om reductiekaarten in te voeren zo als weekkaarten en maand-abonnementen voor regelmatig gebruik, omdat het tourniquet dat niet kan registreren.

3) Het is onmogelijk een geleidekaart te verstrekken aan visueel gehandicapten zodat die een begeleider vrij kunnen meenemen zoals dat in heel Europa en Noord Amerika gebruikelijk is, want als het tourniquet twee personen telt moet de chauffeur tweemaal 90 cent afdragen.

4) Voor gehandicapten en bejaarden, die niet zo goed ter been zijn, of huisvrouwen met tassen vol boodschappen, zijn de tourniquets verschrikkelijk lastig. Niet alleen moet het ding met het lichaam naar voren gedrukt worden, ook de doorgang wordt er uiternate smal door.

5) Het voornaamste punt: de tourniquets behandelen iedereen bij voorbaat als een potentiele oplichter en daarmee zijn ze beledigend.

Favi info schrijft net zo goed als iedereen te weten dat er a-sociale lieden bestaan zonder verantwoordelijkheidsgevoel, die zullen proberen gratis met de bus mee te rijden als de tourniquets uit de bussen verdwijnen. Het blad vraagt zich af wat nu meer waard is. Een paar gulden per dag minder verdienen of het hele volk behandelen en beledigen met dit kleinerende systeem.

Tot slot wordt gesteld dat de Favi een uitvoerige brief gezonden heeft, aan de directeur van de Arubus met het dringende verzoek alles te doen wat mogelijk is om de tourniquets zo spoedig mogelijk uit de bussen te laten verwijderen en een beschaafd systeem in te voeren, dat het Arubaans volk als fatsoenlijke mensen behandelt. Voorgesteld wordt een paar controleurs in te zetten die onverwacht hier en daar op de bussen stappen en de weinige onverantwoordelijke lieden in de kraag pakken. Op die manier - aldus Favi info - worden degenen gestraft die de straf verdienen. Thans worden bij voorbaat alle passagiers gestraft voor iets waar ze niet schuldig aan zijn.

Arubaanse inbreng in april 1981

Eiland heeft nog geen geld in Aquanova-plant

ORANJESTAD — Het eilandgebied heeft tot nu toe geen cent gestoken in het Aquanova-projekt, waarvan de resultaten volgens WEB-gedeputeerde Efraim de Kort niet zulks zijn om een vreugdesprong te maken, maar toch ook weer niet zo slecht zijn.

De kosten in Aquanova bedragen tot nu toe 14.012.500,- gulden afkomstig van het Nederlandse ontwikkelingsfonds, terwijl Aruba uit dit fonds nog een bedrag van 4.2 miljoen te goed heeft.

Pas in de eindfase van het projekt zal Aruba zijn aandeel moeten leveren, welke zal voortvloeien uit de renteloze lening van Aquanova aan het eilandgebied.

Gedeputeerde De Kort gaf te kennen dat de eigen inbreng (materialen e.d.) in het Aquanova-projekt nog niet geraamd is. Dit zal pas bekend zijn bij de tweede aflevering, een jaar na de eerste, die in april dit jaar was.

Wat betreft de boete-clausule bij te laat opleveren van het Aquanova-projekt, zei de gedeputeerde dat de termen gelijk blijven, in die zin dat het niets uitmaakt of de plant zestig dagen of negentig dagen na de opleveringstijd gereed is. De boete bedraagt maximum 5 procent voor elke dag dat de plant te laat opgeleverd wordt. Of doorgegaan zal worden met het Aquanova-projekt, zal volgens gedeputeerde De Kort afhangen van het verrichten van de zogenaamde „performance test",

Lopez Henriquez absent in raad

ORANJESTAD — AVP-eilandsraadslid Bob Lopez Henriquez moet noodgedwongen de vergadering van de eilandsraad thuis via de radio beluisteren. Hij keerde enige dagen geleden uit Caracas terug waar hij eeen zware operatie onderging waarvan hij herstellende is. Hierdoor kan hij de begrotingsvergadering nog niet bijwonen.

WEB begroting aanvaard met oppositie tegen

Ged. De Kort: breken met Aquanova niet mogelijk

ORANJESTAD — De begroting voor 1981 van het Water- en energiebedrijf - met een geraamd nadelig saldo van F. 468.800,- werd gisteravond tegen 8 uur door de Raad aangenomen met 12 stemmen vóór van de MEP en 8 stemmen tegen van de oppositie. De vergadering werd hierna geschorst tot vanmorgen 9 uur.

Het leeuwenaandeel van de behandeling werd in beslag genomen door het Aquanova-projekt, waarbij alleen de oppositie het woord voerde en een groot aantal vragen afvuurde. Men wilde weten waarom het Bestuurscollege zich blijft houden aan het contract met Aquanova, terwijl deze plant een flop is. Het BC - aldus de oppositie - probeerde de schuld af te schuiven op het vorige BC, daarbij vergetend dat zij hierover de nodige contracten en briefwisseling was aangegaan. Waarom is het BC toch een contract aangegaan nadat in 1977 al bleek dat de Aquanova proefplant een mislukking werd?

Gedeputeerde Efraim de Kort stelde dat het geen kwestie was de schuld op anderen te schuiven, maar dat de proefplant iets was waarmee het MEP-BC zich geconfronteerd zag. Als je accoord gaat met een proefplant - aldus de gedeputeerde - dan is het omdat je geinteresseerd bent in het kopen van deze plant.

Met Aquanova breken was volgens de gedeputeerde ook niet mogelijk omdat dat tegen artikel 3.1 van het contract zou zijn geweest. Bij de bouw van de twee huidige plants werd overeenkomstig het contract gebruik gemaakt van zowel plastic als aluminium materiaal, en er was geen afwijking van materiaal.

De heer De Kort stelde dat het enige probleem tussen Aquanova en het BC was, dat in 1977 tijdens de bouw van de eerste plant het BC het verzoek deed de performance test niet te verrichten maar direct door te gaan met de waterproductie, aangezien in die tijd het eiland met een watertekort kampte. Aquanova beschouwde dat hierdoor de eerste plant opgeleverd was, terwijl het BC deze mening niet deelde. Dit jaar werd in een protocol tussen partijen overeengekomen dat de performance test op de eerste plant alsnog zal gebeuren.

De gedeputeerde stelde dat nadat dit jaar - vooral in augustus en september - problemen ondervonden werden met de Aquanova-plants, beide plants sedert oktober in productie zijn, waardoor een reserve opgebouwd kon worden en aan de Lago de waterlevering geschiedt zoals overeengekomen. De gedeputeerde bevestigde de vraag van oppositie-zijde dat inderdaad vier WEB-ambtenaren moesten zweren dat zij niets over de Aquanova-situatie zouden bekend maken en dat één van deze ambtenaren inmiddels in dienst trad van Aquanova.

Het BC zal - aldus de gedeputeerde - geen onderzoek instellen naar het rapport van WEB-ingenieur Margaritha. De gedeputeerde zei dat de heer Margaritha als burger tijdens een conventie op St Croix een lezing gaf over het water- en energiebedrijf op Aruba, niet in opdracht van het BC maar a titre personell.

Ten aanzien van de mogelijkheden voor alternatieve energie, verklaarde de heer De Kort dat een commissie hieraan werkt, en dat de voorzitter van deze commissie binnenkort een conventie over alternatieve energie in Miami zal bijwonen. De commissie is de mogelijkheden aan het naggaan en houdt hierbij degelijk rekening met het feit dat aanbiedingen afkomstig zijn van handelaren voor wie het om het geld te doen is.

Personalia



BIJ DE LAGO werd de heer Panfilio Dabian, een deliveryman in de afdeling PR/Marketing, gehuldigd wegens het bereiken van zijn dertig jarig dienstverband.

Bij die gelegenheid ontving de heer Dabian gelukwensen van de direkteur van PR/Marketing, Frits Beaujon, die hem tevens de oorkonde en het embleem voor dertig dienstjaren overhandigde. Op de foto links de heer Beaujon en rechts de heer Dabian.

Antilliaanse bridge-titel naar Aruba

ORANJESTAD — Voor de derde maal in successie ging een Arubaans team beslag leggen op de hoogste Antilliaanse bridge titel. Het afgelopen weekeinde nam een Arubaans viertal bestaande uit de heren Vet, Agnus, Dorsman en Oons het op tegen drie Curacaose teams en wisten met groot overwicht alle teams te verslaan. Zij wonnen van het eerste Curacaose team met 20-0 en 16-4, van het tweede met 11-9 en 19-1 en van het derde team met tweemaal 20-0.

De Curacaose kampioenen met veelbelovende jonge spelers Moeniralam en Palesen en de routiniers Mercera en Van Gijn wisten de tweede plaats op te eisen. Onder leiding van de heer Maas was het een bijzonder goed georganiseerd en verzorgd toernooi.

Grote interesse voor zevende dandee-festival

SANTA CRUZ — Voor het zevende „festival folklorico y Dandee" waarvan Harry Croes destijds de initiatiefnemer was en nog steeds de leiding heeft, bestaat grote belangstelling. Tijdens een vergadering in Club Jamanota schreven reeds tien groepen in terwijl nog een zestal groepen worden verwacht. Daarnaast hebben zich 23 zangers ingeschreven. Met de zangers van iedere groep betekent dit reeds een record aantal van 35 zangers. Tot 14 december kan worden ingeschrevert. Dit jaar zal ook de groep van „Buchi y su Grupo" van Sabana Basora meedoen. Reeds tien jaar lang trekt deze groep op oudejaarsavond langs de huizen, maar heeft nog nimmer aan het festival meegedaan. Het festival zal dit jaar niet in Santa Cruz maar op 27 december in Savaneta worden gehouden.



ORANJESTAD — Bijgaande foto verscheen in de novembereditie van het Amerikaans tijdschrift "Yachting" (oplage een miljoen) over dit jaar op Aruba gehouden wereldkampioenschap Sunfish.

Ook in het Venezolaans tijdschrift "Caza, Pesca y Tiro" kreeg Aruba de nodige aandacht door niet minder dan veertien paginas met foto's en tekst over het afgelopen maand gehouden internationale vistoernooi van Aruba Nautical Club.

Begrijpelijk dat deze aandacht zeer op prijs gesteld wordt in de toeristensector op het eiland.

Zakenvaria

IN HOLIDAY INN Aruba organiseerde Fatum een seminar over levensverzekeringen dat geopend werd door de directeur van het Caribisch gebied, H. Hammega, en waarop alle assurantie tussenpersonen vertegenwoordigd waren. Er werd een inleiding gegeven over levensverzekeringen in het algemeen, waarbij met name de betekenis van een levensverzekeringsmaatschappij in sociaal- en economisch opzicht werd belicht. Voorts werd op het medisch terrein de acceptatie-politiek uiteengezet. Op technisch terrein werd een tweetal producten, de duopolis en het optiepensioen, behandeld. Het eerste gedeelte van het seminar, de verkoop van levensverzekeringen, werd verduidelijkt aan de hand van een tweetal toneelstukjes. Ter afsluiting van het geheel was er gelegenheid tot het stellen van vragen aan een forum, waarvan gretig gebruik werd gemaakt.

Favi wil bemiddelen daartoe

VERENIGING LICHAMELIJK GEHANDICAPTEN OP ARUBA

• WILLEMSTAD — Het plan bestaat om op Aruba ook een vereniging van lichamelijk gehandicapten op te richten. Hierover is gesproken tijdens een recente ontmoeting van bestuursleden van de Arubaanse organisatie Favi met die van de Aphafi, de Curacaose vereniging van lichamelijk gehandicapten. Dit gebeurde op uitnodiging van de Aphafi. Van deze gelegenheid werd eveneens gebruik gemaakt om van gedachten te wisselen over allerlei problemen die voor beide organisaties van belang zijn. Met name wilde Aphafi van de Favi horen hoe men te werk was gegaan bij het aanstellen van een full-time sociaal werker, omdat zijzelf reeds geruime tijd pogingen in het werk heeft gesteld om van het eilandgebied Curacao een full-timer ter beschikking te krijgen, hetgeen tot op heden nog zonder resultaat bleef.

Ook op Aruba moet getracht worden een vereniging van lichamelijk gehandicapten van de grond te krijgen, aldus meenden alle aanwezigen en de Favi vertegenwoordigers zegden toe hierin bemiddelend te zullen optreden. Lichamelijk gehandicapten op Aruba die hierin geinteresseerd zijn kunnen ook rechtstreeks contact opnemen met Aphafi op Curacao, bij voorkeur met mevrouw Helen Williams, (Kustbatterij 75, Blok 22). De beide organisaties kwamen tot de conclusie dat dit soort besprekingen van tijd tot tijd herhaald moeten worden.

Falpa heeft dringend meer medewerkers nodig

ORANJESTAD — Falpa, de Arubaanse stichting voor gesproken en aangepaste lectuur heeft dringend vrijwilligers nodig die een handje willen helpen. De Falpa geeft wekelijks de Sinta in het Papiaments en tweewekelijks Sound track in het Engels uit; op die geluidsband opgenomen lectuur voor visueel gehandicapten. Naast de verschillende nieuwtjes die in Sinta en Sound Track opgenomen worden, produceert de Falpa eveneens de inhoud van boeken op de band, zoals bijvoorbeeld Historia di Aruba van Jossy Mansur. De Falpa zou graag vrijwilligers willen krijgen voor het lezen, redigeren en opnemen van berichten en andere lectuur voor Sinta en Sound Track. Zowel vrijwilligers die willen helpen als visueel-gehandicapte personen die Sinta of Sound Track willen ontvangen, kunnen hiervoor contact opnemen met mevrouw Vera Feliciano (Pos Chiquito 61-A, telefoon 47793) of de heer Herman Kuiperi (Bazinstraat 2, telefoon 24700 of 22283).

TE KOOP WEGENS VERTREK:
CRESSIDA BOUWJAAR 1979
AIRCO, RADIO A.M. + F.M.
1e Vraagprijs fls. 12.000.–
financiering mogelijk.
Tel.: 82764, Petroleumweg 16 na 6 uur.

ZAKENMENSEN OPGELET!
Uw personeelsfeesten in December.
Informeer naar onze mogelijkheden:
Redelijke prijzen, Barbeque, koud buffet, life music of Disco.
Mogelijkheden tot 500 mensen.
Informatie:
AIRPORT HOTEL BIANCA
Telefoon 81120 of 81084

DEPARTEMENT VAN ECONOMISCHE ZAKEN

BEKENDMAKING

Het Departement van Economische Zaken maakt bekend met ingang van 2 DECEMBER 1980 de hoogst toelaatbare prijzen aan de kleinhandel en aan de consument ten aanzien van een aantal goederen, per aangegeven hoeveelheid, voor wat betreft het eilandgebied CURACAO als volgt zijn vastgesteld:

	verpakking	hoogst toelaatbare prijs aan de kleinhandel per collo	hoogst toelaatbare prijs aan de consument per eenheid
Babyvoeding			
Liga	24/200 gr.	f. 35,36	f. 1,64 – 0,06
Margarine			
Remia	48/450	f. 80,64	f. 1,86 N
	24/900	f. 69,28	f. 3,20 N
	8/2250	f. 54,87	f. 7,61 N
Brio	40/250	f. 28,94	f. 0,80 – 0,08
Rama	40/250	f. 39,77	f. 1,10 – 0,07
Trio Korst	40/250	f. 40,78	f. 1,13 – 0,09
Blue Band (gold)	4/25 kg.	f. 40,85	f. 11,34 – 0,76
Blue Band (halverine)	40/250	f. 34,84	f. 0,97 – 0,05
	12/500 gr.	f. 23,10	f. 2,14 – 0,09
	48/454	f. 95,56	f. 2,21 – 0,02
	24/907	f. 88,49	f. 4,09 – 0,05
	12/2268	f. 105,78	f. 9,78 – 0,11
Spijs olie Borden (corn oil) plastic flessen)	6/1 gall.	f. 74,26	f. 13,37
Suiker Redpath	10/2 kg.	f. 54,07	f. 5,84 + 0,94
Roomboter Aro (gez/ongez.)	40/227	f. 59,05	f. 1,64 + 0,23
Melk in blik	48/410 gr.	f. 41,55	f. 0,96 – 0,05
Friesche vlag	96/170	f. 41,55	f. 0,48 – 0,01
	48/14 1/2 oz.	f. 40,19	f. 0,93 – 0,04
Pamina	96/6	f. 40,19	f. 0,46 – 0,03

Afwijkingen naar beneden van de hierboven vastgestelde prijzen zijn uiteraard toelaatbaar.
De absolute prijsverhogingen en verlagingen zijn in de laatste kolom per eenheid aangegeven.
Eventuele klachten gelieve telf. 11355, toestel 20/58 of 13188 op te bellen.

Nota: + verhogingen
– verlagingen
N (nieuwe artikelen of inhoud)

DE PLV. DIREKTEUR.



ADVANCE BIOFACTURES OF CURACAO, N.V.

PUTWATER ANALYSE GEEFT U MEER INZICHT IN:

1) de kwaliteit van Uw putwater (is het aan de brakke kant of is het redelijk zoet);

2) de mate, waarin U Uw grond en dus ook Curaçao verzilt door gebruik van Uw putwater;

3) de vraag of de hoeveelheid water, die U oppompt verantwoord is (pompt U te veel, dan wordt Uw water steeds brakker, pompt U verantwoordelijk, dan kan de kwaliteit redelijk constant blijven);

4) het tijdstip, waarop het verantwoord is om het gebruik van Uw putwater tijdelijk of permanent stop te zetten;

5) de microbiologische contaminatie van Uw putwater (o.a. vanwege beerputten, welke in de buurt zijn). Hetzelfde kan gedaan worden met Uw regenbak en zwembad.

U komt dan te weten of U Uw putwater zonder problemen kunt drinken of dat het eerst gekookt moet worden.

Voor slechts Fls. 45,– per monster wordt Uw putwater geanalyseerd op:

– PH, Ca hardheid, totale hardheid, saliniteit;
– alkaliniteit, in een later stadium (jan. '81) voor een additioneel bedrag de microbiologische contaminatie.

Monsters (ca 1/2 liter) kunnen gebracht worden tussen 8 en 10u. a.m. bij:

ADVANCE BIOFACTURES OF CURACAO N.V.
INDUSTRIEPARK BRIEVENGAT
Tel.: 77340

Voor het nemen en ophalen van monsters, afhankelijk van de lokatie Fls. 6,– en Fls. 10,– extra.

Wees een verantwoordelijke puteigenaar en burger. Analyseer Uw putwater regelmatig en help mee Curaçao ecologisch te beschermen.

TE KOOP
NOG 3 SCHOOLBORDEN
afmeting 1.20 m. bij 1.20 m.
FLS. 35,–
Een pracht cadeau van Sinterklaas
Boebiweg 10 na 19.00 uur

BEKENDMAKING

De Directeur van het Departement van Onderwijs, maakt hierbij bekend dat de formulieren van het Centraal Bureau Aanmelding en Plaatsing a.s. eerstejaarsstudenten wetenschappelijk onderwijs (zgn. C.B.A.P.-formulieren) ten behoeve van het Schooljaar 1981/1982 ingaande 2 DECEMBER A.S. verkrijgbaar zijn en wel:

Op Curacao: het Departement van Onderwijs
Afdeling Curacao
Afd. Studietoelagen
Sta. Rosa 48

Op Aruba: het Departement van Onderwijs
Afdeling Aruba
Afd. Studietoelagen
Frankrijkstraat 3, Eagle

Op St. Maarten: het Departement van Onderwijs
Afdeling Bovenwinden
Backstreet

De formulieren dienen UITERLIJK 12 DECEMBER 1980 op vermelde afdelingen ingevuld te zijn ingeleverd.

De Wnd. Directeur,
R.D. Kleinmoedig.

Op korte termijn bestaat de mogelijkheid tot aanstelling van een

Waarnemend Landsbemiddelaar

in het Eilandgebied Curaçao.

De Landsbemiddelaar in het Eilandgebied Curaçao is tevens Landsbemiddelaar voor de Eilandgebieden Bonaire en de Bovenwindse Eilanden.

Tot de zaak van de Landsbemiddelaar behoren o.m.: het bemiddelen in ontstane geschillen tussen werkgevers (vereniging van werkgevers) en werknemers (vereniging van werknemers) over arbeidsaangelegenheden.

– het verlenen van bemiddeling bij de onderhandelingen omtrent het aangaan van collectieve arbeidsovereenkomsten.
– het houden van referenda onder één of meerdere door hem te bepalen categorieën van werknemers in bedrijven teneinde vast te stellen welke vakvereniging door de meerderheid van die werknemers wordt aangewezen om hen te vertegenwoordigen.

Funktie-eisen:
– bij voorkeur academische opleiding of H.B.O.,
– goede contactuele eigenschappen; juiste karaktereigenschappen die iemand in staat stellen om onder grote druk te werken;
– kennis van het arbeidsrecht is vereist.

Salaris nader overeen te komen, afhankelijk van opleiding, ervaring en deskundigheid.

Een psychologisch onderzoek kan een onderdeel vormen van de selektieprocedure.

Sollicitaties met curriculum vitae te richten binnen 15 dagen aan de Heer Minister van Arbeid en Sociale Zaken, Fort Amsterdam.

De Minister van Arbeid en Sociale Zaken.

BOUWMATERIALEN JONGBLOED N.V.

Caya Terpsichore II - telefoon 79276

Biedt
Hout in alle afmetingen

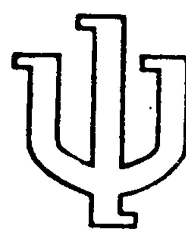
Hoe u bij ons komt:
A) via SLOKEWEG, Jongbloedweg oversteken, rechtdoor rijden;
B) vanaf Jongbloedweg, de straat vóór de Slokéweg.

Een van onze opdrachtgevers op Curaçao is een bedrijf in de fast-food-operations met meerdere eetgelegenheden.
Men zou gaarne in kontakt willen treden met kandidaten, die geinteresseerd zijn in de funktie van:

manager

Hij is belast met de leiding van een eetgelegenheid, waar 15 medewerkers volgens een twee ploegendienst worden ingezet. Deze manager moet er op toezien dat alle werkprocedures optimaal verlopen en draagt in samenwerking met de ploegleider zorg voor een efficiente coordinatie tijdens de piekuren. Zijn instrukties moet hij zeer concreet kunnen formuleren en voorts periodiek de uitvoering controleren en eventueel bijsturen.
Kandidaten moeten leiding kunnen en willen geven om zich waar te kunnen maken in deze vrij zelfstandige funktie. Een trainingsperiode gaat aan de definitieve benoeming vooraf.

ref. no. 999



Schriftelijke sollicitaties voorzien van volledige gegevens moeten worden gericht aan Drs. Harold Arends, Psychologisch Adviesbureau, Postbus 751, Curaçao of J.G. Emanstraat 78, Aruba. Strikt vertrouwelijke behandeling gegarandeerd.
Gelieve ref. no. van de funktie te vermelden.

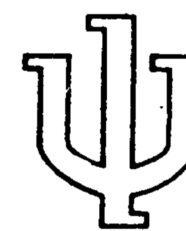
psychologisch adviesbureau
j.g. emanstraat 78, aruba — scharlooweg 75b, curacao

Onze opdrachtgever is een zeer bekende groothandel in dranken op Curaçao. Men zou gaarne in kontakt willen treden met kandidaten die geinteresseerd zijn in de funktie van:

assistent administrateur

Hij rapporteert direkt aan de administrateur, die hij bij afwezigheid moet kunnen vervangen. Hij geeft leiding aan acht medewerkers en ziet toe op de juiste toepassing van de administratieve procedures. Het is van belang om waar nodig en mogelijk reorganisaties door te voeren ter verhoging van de effectiviteit.
Kandidaten voor deze funktie zullen door opleiding en/of ervaring een MBA kennisniveau moeten bezitten. Voorts moeten zij over leidinggevende kwaliteiten beschikken.

ref. no. 951



Schriftelijke sollicitaties voorzien van volledige gegevens moeten worden gericht aan Drs. Harold Arends, Psychologisch Adviesbureau, Postbus 751, Curaçao of J.G. Emanstraat 78, Aruba. Strikt vertrouwelijke behandeling gegarandeerd.
Gelieve ref. no. van de funktie te vermelden.

psychologisch adviesbureau
j.g. emanstraat 78, aruba — scharlooweg 75b, curacao

---

papita SPELLEN KING PUZZELS



EDUCATIEVE SPELLEN EN PUZZELS ZIJN VERKRIJGBAAR IN ALLE BETERE ZAKEN.

Paradise no por a mantene ventaha di 1-0

Tigres a propina Fuji un sota di 12-2

WILLEMSTAD — Sòftbòl lokal a kontinua durante dje fin di siman i ayera nochi den stadion di SUBT ku varios partido. Tabatà Rising Trotters i Tigres ku ayeranochi a logra un viktoria respektivamente den kategoria femenino i maskulino AA. Den kategoria femenino tabata Paradise kende mester a baha kabes ku skor di 1-3 i den divishon maskulino Fuji Film di Buena Vista a sufri un "knock-out" di 12-2.

E ekipo di Paradise ayera tabatin un ventaha di 1-0 te den e di dos mitar di e di seis inning kua sinembargo nan no a logra di konserva. Despues di un hit i un doblete di Romelia Geraud e ekipo di Rising Trotters a produsi un total di tres kareda kua a resulta sufisiente pa nan a bai k'e viktoria. Pitcher ganadó a resulta Norin Monk, perdedó Diana Medina. Pa Rising Trotters: 3 kareda: 5 hit i 1 eror. Pa Paradise: 1 kareda; 1 hit i 3 eror. Tantu den bateo, komo fildeo e ekipo di Paradise ayeranochi no a logra di konvense e publiko ku tabata presente. E pitcher di Trotters Norin Monk a registra di e forma aki un "one-hitter".

MASKULINO AA

Glenn Felida ayeranochi a bai henter e ruta riba montikulo pa su ekipo di Tigres Aseguros Strikx i sigura e viktoria kontra di Fuji Film di Buena Vista 12-2. Tantu den pitcheo komo den bateo Glenn Felida a kontribui engrande den su propio kòusa. Den e prome inning Felida a konekta un tremendo homerun bon pa tres kareda, ku alfin al kabo mes tabata sufisiente pa Tigres a logra e viktoria. Fuji a logra di konekta unikamente tres hit kontra e lansamentunan dje astro di Tigres.

Pitcher perdedó a resulta Rules Gijsbertha kende a risibi relevo di Edwin "Payá" Boekhouder. Pa Tigres: 12 kareda; 8 hit i 1 eror. Pa Fuji: 2 kareda; 3 hit i un total di kuater eror ku tambe a resulta e ekipo hopi kostoso.

KLASE A

E resultado dje partidonan ku a tuma luga durante dje fin di siman valido pa klase A ta komo siguiente; na stadion di Rif: Eagle Liverpool-Piri Piri Stars 8-4, Aiko-Spade 10-9, Blue Bells-Tropical Stars 8-6 i por ultimo Welatina Stars a supera Giants ku skor konvinsente di 7-2.

Na tereno di Buena Vista tres partido a ser ehekuta, ku e siguiente resultado: St Joris Angels-Adinokor 8-7, Blenchi di Rozendaal-Buena Vista Tigres 12-11 i por ultimo Blue Angels a derota e otro ekipo di e bario enkuestion, Buena Vista Aguilas ku skor di 7-5.

E resultado dje partidonan ku a tuma luga na Veeris ta komo siguiente: Atlanta-Union Stars 16-3; Welatina Stars-Juvenal Mechanic's 10-5; Red Sox-Malta Amstel 10-5 i den e ultimo enkuentro Sport Ambassadors a logra di derota St Joris Angels 11-5.

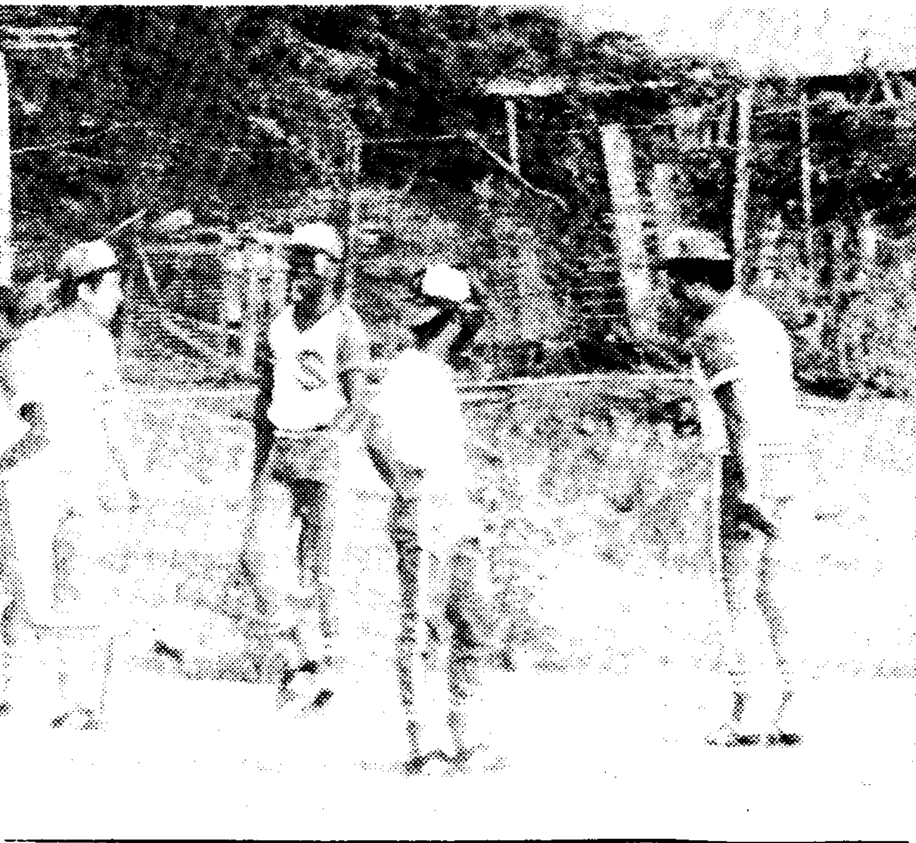
KONTINUASHON

E kampeonato ta kontinua awe nochi den stadion di SUBT ku dos partido, pa mitar di ocho Cardenales ta enfrenta Nuevas Estrellas i 9'or Mosaicos Antiyano lo midi forsa kontra Sta Rosa Nabco.

Durante dje fin di siman benidero lo bai tin enkuentronan di sòftbòl na tereno di Zapate i Casa Grandi.







WILLEMSTAD __ Riba e kombinashon di portret por mira dos momentu di akshon durante dje partido entre Sito i Monarch. Ta respektivamente un hugada na segunda kaminda un koredó di Sito ta trata di yega safe i un bista di e hungadó Marx (kompletamente na man robes) kende a kaba di konekta un homerun pa su ekipo.

Marokko geplaatst in Afrikaanse zone

LUSAKA — Marokko heeft zich geplaatst voor de derde voorronde (Afrikaanse zone) van het toernooi om het wereldkampioenschap. Zambia, dat twee weken eerder met 0-2 van Marokko verloor, zegevierde in de tweede wedstrijd tussen beide landenteams met dezelfde cijfers. Marokko bereikte de derde voorronde door het beter nemen van strafschoppen.

MILAAN — VOETBAL — De poging van de Italiaanse eerste-divisieclub Udinese om de schorsing van Herbert Neumann te doen opheffen is op niets uitgelopen. De tuchtcommissie van de Italiaanse voetbalbond verleende geen gratie aan de Westduitser, die wegens het beledigen van een scheidsrechter van het veld werd gestuurd. De ex-FC Koelnspeler zal zijn straf (vier wedstrijden, waarvan hij er inmiddels één heeft uitgezeten) moeten uitdienen.

Zapata kampioen in het vlieggewicht

CARACAS — De Panamees Hilario Zapata behield gisteravond in een gevecht met zijn uitdager, de Venezolaan Reinaldo Becerra zijn wereldtitel in het vlieggewicht. De Panamees won met miniem puntenverschil.

Antiyas por saka resultado positivo kontra di Haiti

WILLEMSTAD — Ku e empate na sero gol kontra di Trinidad i Tobago djasabra ultimo ainda a keda posibilidat p'e selekshon di futbòl Antiyano klasifika p'e siguiente buelta, esta si un triunfo ku diferensia di dos gol ser logra kontra di Haiti djabierne otro siman. Teniendo kuenta ku e partido aki, ku sin duda ta esun desisivo pa Antiyas e entrenador dje selekshon Edmundo "Sol" Confesor a disidi na kuminsa ku e praktikanan for di awe nochi den stadion di Sentro Deportivo Korsou na Brievengat pa 8'or.

Tur esnan selekshona ta ser invita p'e seshon aki. A keda disidi tambe ku apesar di e partidonan di play-off final dje kampeonato di Fedeprof entre SUBT i Sithoc e praktika dje selekshon ta kontinua normalmente. E entrenador dje selekshon sinembargo lo tene debido kuenta ku e hungadónan selekta ku ta forma parti di tantu SUBT komo Sithoc.

E punto kardinal ku mester bai traha riba dje aktualmente ta sin duda esun di punteria riba gol, ku otro palabra e toke final despues di kada atake. E echo ku Antiyas tin di gana ku diferensia di dos gol i no tres manera ta ser komenta ta trese kune ku nos mester bai buta mas atenshon n'e aspekto di atake sinembargo no mester neglisha esun defensivo ya ku un gol kontra ta hasi e tarea mas difisil.

Kon ku bai bin e selekshon a demonstra di ta posee un defensa bastante sera i bon balansa i prinsipalmente p'e motibu aki e speransa ta grandi ainda di ku Antiyas por klasifika p'e siguiente buelta.





WILLEMSTAD — E partido di futbòl den kuadro dje premundial entre Trinidad i Antiyas ta tras di lomba i manera ya ta konosi e selekshon Antiyano a logra un empate na sero gol. Ku e resultado logra e proksimo partido kontra di Haiti mester ser gana ku diferensha di dos gol. Algu ku kisas ta zona un tiki duru pero ku sigur no ta imposibel.

Ku e portret aki, kaminda por mira minister di deporte Mr Lesley Navaro den kombersashon ku e selekshonadonan prome k'e partido entre Antiyas i Trinidad, e kampanya di publisidat relashona ku e partido desisivo di djabierne otro siman entre Haiti i Antiyas ta ser inisia.

Koopmans blijft eerste op lijst van uitdagers

LOS ANGELES — In de Nederlandse kleedkamer, waar Koopmans zich beklaagde over het feit dat hij door zijn langdurige training van de ruim 150.000 gulden slechts wat "kleingeld" had overgehouden, troostte men zich met de gedachte dat Koopmans wellicht snel de kans op een revanche krijgt. Koopmans zelf: een vertegenwoordiger van de World Boxing Association heeft verklaard dat ik gehandhaafd zal worden als eerste uitdager. Hij vond dat ik goed gebokst had en dat het gevecht wat ongelukkig voor mij was afgelopen.

Bij navraag bij Robert Lee, de vertegenwoordiger van de WBA, bleek dat de official bij zijn organisatie wil pleiten om Koopmans niet direct af te voeren van de lijst van uitdagers.

Overigens zal er niet zo snel een revanche kunnen komen. Eddie Mustafa Muhammad heeft zich voorlopig verplicht 21 februari in New York uit te komen tegen Matthew Saad Muhammad die door de World Boxing Council als wereldkampioen wordt erkend. Saad Muhammad heeft afgelopen vrijdag in San Diego zijn deel van de wereldtitel met succes verdedigd door de Zambiaan Lotte Mwale in de vierde ronde door K.O. te verslaan. Bovendien moet Koopmans voor 31 januari zijn Europese titel verdedigen tegen de door de Europese Boksunie aangewezen Franse uitdager Hocine Tafer. Gezien de aard van de verwonding van Koopmans lijkt het niet onwaarschijnlijk dat uitstel zal worden aangevraagd. Overigens zijn voor de partij Koopmans - Tafer, die elkaar dan voor de tweede maal met de Europese titel als inzet ontmoeten, nog geen plaats en datum vastgesteld.

Duits voetbal

HAMBURG — De uitslagen van de wedstrijden, die zaterdag in de Westduitse Bundesliga werden gespeeld zijn: Bayer Uerdingen - Borussia Moenchen-Gladbach 2-0; Hamburger SV - Karlsruher SC 3-1; FC Nuernberg - Schalke 04 2-0; Muenchen 1860 - VFB Stuttgart 0-0; MSV Duisburg - Arminia Bielefeld 1-1; Eintracht Frankfurt - Bayern Muenchen 0-0; FC Kaiserslautern - Fortuna Duesseldorf 3-0; FC Koeln - Borussia Dortmund 2-1. Vrijdag werd al gespeeld: VFL Bochum - Bayer Leverkusen 1-1.

Torneo di sòftbòl na Barber

Huizer Stars a suta Sigi Gosa 21-8

WILLEMSTAD — Manéra ya a ser publika ayera, a tuma luga djadumingu apertura dje torneo di sòftbòl organisa pa e grupo di padvinder Felis Chakutoe enkonekshon ku selebrashon di nan di 12 aña di eksistensia. Pa 10'or di mainta a kuminsa un desfile kolorido ku a sali akompanya pa drumband for dilanti di Daou Sales na Barber p'e tereno di bala. Tur e ekiponan partisipante a asisti n'e desfile huntu ku e grupo di padvinder enkuestion i tambe welperman. Na e tereno di bala na Barber e bandera Antiyano a ser hisa i tambe esun di padvinder sigui pa kantamentu di himno dor di tur esnan presente.

Tabata Rodney Pascial un di e welpernan di mas hoben kende a lansa e prome bala korespondiente na apertura dje torneo. Despues a sigui e partidonan programa bou di un ambiente hopi deportivo i dilanti di un publiko bastante grandi.

Den e prome wega Vikings a derota West Piranja Stars ku skor di 13-7, sigui pa KBS logrando un triunfo di 12-8 a kosto di Sondel.

Despues a sigui e partido ku sin duda a finalisa k'e skor di mas haltu di 21-8 korespondiente n'e klasiko brinda pa Huizer Stars i Sigi Gosa. E skor di 21-8 sin duda tabata un sla duru p'e ekipo di Sigi Gosa. Por ultimo e ekipo di Sito a derota Monarch ku skor di 12-6. Djadumingu proksimo e torneo lo kontinua na tereno di Barber.

Zwem-programma

ORANJESTAD — In het POVA-zwembad worden op dertien december de halfjaarlijkse wimpelwedstrijden gezwommen. De wedstrijden beginnen om twee uur, waarbij de winnaar van iedere club een wisselbeker krijgt, de tweede en derde plaats een medaille en alle deelnemers een wimpel als aandenken.

Voorts wordt vernomen dat de Arubaanse zwembond voor zondag 14 december de recordwedstrijden gepland heeft. Deze wedstrijden bieden de mogelijkheid om gevestigde Arubaanse records te verbeteren. Andere reeds geplande wedstrijden zijn de Arubaanse kampioenschappen op 14 en 15 maart en op 25 en 26 maart de lange baan-wedstrijden. Aldus blijkt uit „Fast", het clubblad van zwemvereniging The Aruba Marlins.

Zes steden officieel kandidaat voor OS'88

LAUSANNE — Zes steden hebben officieel hun kandidatuur gesteld voor de organisatie van de olympische winter- en zomerspelen van 1988. De termijn van aanmelding bij het Internationaal Olympisch Comite (IOC) liep zondag te middernacht af. Athene, Melbourne en Nagoya (Japan) meldden zich aan voor de zomerspelen. Falun (Zweden), Galgary (Canada) en Cortina D'ampezzo (Italie) voor de winterspelen. Athene zal zijn aanbieding alleen gestand doen als besloten wordt dat vanaf 1988 de olympische zomerspelen uitsluitend in Griekenland worden gehouden.

Het IOC in Lausanne heeft de lijst van kandidaten gistermiddag bekendgemaakt. Aan de zes steden zal een vragenlijst worden gezonden die uiterlijk 1 maart 1981 teruggezonden moet zijn aan het IOC. Daarna zullen de 89 leden van het IOC kennisnemen van de antwoorden die zijn gegeven. Op 30 oktober van het volgend jaar, tijdens het IOC-congres te Baden-Baden zal worden beslist waar de Olympische zomer- en winterspelen in 1988 zullen worden gehouden.

De organisatie van de Zomerspelen van 1984 is opgedragen aan Los Angeles, die van de winterspelen aan Serajevo (Joegoslavie).

Voetballer Dakota voor jaar geschorst

ORANJESTAD — Dakota's topvoetballer, Carlos (Shon Cai) Zimmerman, heeft van de strafcommissie van de AVB een schorsing van een jaar opgelegd gekregen. Hij zou onlangs tijdens een wedstrijd handtastelijk zijn geweest tegen scheidsrechter Hubert (Porois) Tromp, iets dat door Zimmerman ontkend werd. Maar in het rapport van de scheidsrechter werd het wel genoteerd.

De straf werd gegrond op artikel 4 van de wedstrijdreglementen, dat zegt dat een speler een jaar schorsing krijgt bij het slaan, duwen en zand of stenen werpen naar een scheids- of grensrechter tijdens of na een wedstrijd.

Tennistoernooi in Johannesburg

JOHANNESBURG — De Australier Ken Warwick en de Amerikaan Franz Buehning hebben de eindstrijd van het toernooi in Johannesburg bereikt. Warwick versloeg in de eerste halve finale de Zuidafrikaan Curren in drie sets: 2-6, 7-6, 6-3, Buehning had slechts twee sets nodig om zich de Amerikaan Lutz van het lijf te houden: 6-4 en 6-4.

Cuba naar finale Concacaf-toernooi

GEORGETOWN — Cuba heeft zich zondag in Georgetown geplaatst voor de finalepoule van de Caribische zone van het toernooi om de wereldtitel voetbal. De Cubanen versloegen Guyana met 3-0. Door deze overwinning is Cuba als eerste in zijn poule geeindigd. Uit de andere twee poules plaatsen zich nog twee landen. De winnaar van dit eindtoernooi plaatst zich voor de eindronden die in Spanje worden gespeeld.

RUGBY — CARDIFF — Een team bestaande uit spelers van Wales en Engeland heeft zaterdagmiddag in Cardiff een wedstrijd tegen een Schots/Ierse selectie met 37-33 gewonnen. Het was een wedstrijd ter gelegenheid van het honderdjarig bestaan van de Rugbybond van Wales. Voor 40.000 toeschouwers, onder wie koninging Elizabeth en Prins Philip, ontwikkelde zich een spectaculair duel, waarvan de stand bij rust 13-9 in het voordeel van Engeland/Wales was. Ierland/Schotland kwam sterk terug (31-33) maar Gareth Williams bezorgde de thuisploeg met een "try" de verdiende winst.

Vier Poolse internationals naar huis gestuurd

WARSCHAU — Vier Poolse voetbalinternationals, die deel uitmaken van de nationale selectie die zich in Rome voorbereidt op de westrijd van komende zondag in La Valetta tegen Malta voor de voorronden van het toernooi om het wereldkampioenschap 1982, zijn vandaag naar Warschau teruggestuurd. Het zijn doelman Jozef Wlynarczyk, Zbignieuw Boniek, Wladyslaw Zmuda en Stanislaw Terlecki. Ze zijn in afwachting van een onderzoek dat zal worden ingesteld voorlopig geschorst.

Zaterdag ontstonden er op het vliegveld van Warschau problemen tussen de spelers en bondscoach Ryszard Kulesza. Deze wilde Wlynarczyk in de Poolse hoofdstad achterlaten omdat hij de nacht van vrijdag op zaterdag niet in zijn hotel had doorgebracht en onder invloed verscheen op de luchthaven.

Boniek, Zmuda en Terlecki, die allen spelen voor LKS Lodz verklaarden daarop, dat als de doelman de reis niet zou meemaken, alle spelers in Polen zouden blijven. Zij eisten dat pas na terugkreeg in eigen land, een onderzoek zou worden ingesteld.

Noodgedwongen willigde de Kulesza die eis in. Het bestuur van de Poolse voetbalbond besliste echter gisteravond dat het viertal spelers dat bij dit incident betrokken was direct naar Warschau diende terug te keren.

TE KOOP AANGEBODEN CURAÇAO

FORD Fairmont, bjr. 1979, full equipped, fl. 15.500,–, tel.: 81183.

FORD Mustang, bouwjaar 1974, tel.: 44120.

MEUBEL completo di cas, Balataweg C-3, tel.: 83941.

OLDSMOBILE Omega 1978, 4-doors, full equipped, tel.: 35147.

ISUZU '78, automatic & airco, tel.: 77101 na 5 uur.

GE AIRCO 1200 BTU, i.z.g.s. fl. 350,– ...sash-glazen fl. 2,– p.st., tv z/w, defect fl. 75,–, tel.: 79243.

TOYOTA Corolla, 4 porta, 1975 Kaya Dr. Gangu Maal 15, Mahuma despues 4.30 p.m.

RADIO platenspeler met box, cassette-recorder, camera Cannon, damesfiets, Cassandraweg 88.

ZWARTE toy-poedeltjes, geënt, getatoueerd en met stamboompapieren, Saturnusstraat 30.

COLLECTORS car, 1971, White Rover, leather interior, V-8 engine 3.5 automatic, drives like a Rolls Royce. If you like quality and good workmanship, then my car is for you. Telephone 36242 after 6 p.m.

WEGENS ... compleet: Chevrolet Chevette '79, Amerikaans model met airco, Sta. Rosaweg [illegible]

[illegible] Concord Stationwagen 1978, airco 36.000 BTU, ... slaapkamer, tel.: 24473.

WEGENS vertrek: Audi 100, radio & trekhaak, "Soltuna" Bacufal z/n achter sportveld Quick 60 tel.: kantooruren 76555, Cas Cora.

CHEVROLET Vega hatchback deluxe, fl. 3.000,–, Carawaraweg 120, tel.: 14913.

VERSTERKER Gradiente 50 W, 2 speakers 30 W, pick-up Gerard fl. 1.200,–, video-cassette Zenith (Beta), Toyota Celica '77, airco, radio AM/FM-cassette, tel. 44902, woensdag te bezichtigen.

TUINHUISJE 3.34x3.34, 1.85 hoog, splinternieuw, normale prijs fl. 900,–, verkrijgbaar voor fl. 800,–, tel.: 53893 tussen 12-12-1 p.m., 5-7 p.m.

VW Variant 1006, bwj. '75, tel.: 43396, Admiraalsweg 29.

DATSUN 120Y, deur porta, fl. 1.600,–, tel.: 44286.

1 PHILIPS cassette-recorder met boxen, i.pr.st., fl. 150,–, 1 portable typmachine fl. 50,–, Janwéstraat 22, tel.: 36970.

CELICA '77, airco, radio-cassette AM/FM, 5 mackwheel, tel.: 641532.

KLEUREN tv fl. 600,–, zitkamerset fl. 350,–, sofa (zwart kunstleer) fl. 150,–, partij stoelen fl. 25,–, boekenkastje fl. 50,–, nachtkastje fl. 40,–, marmeren telefoon fl. 150,–, teetafel fl. 90,–, eenpersoonsbed fl. 150,–, betegelde tafel fl. 150,–, kinderbureau fl. 150,–, keukengerei, restanten souvenirswinkel geschikt als Kerstcadeau o.a. fantasiesieraden portemonnees, vaasjes, teelepels, Trompetbloemweg 32.

TOYOTA Corolla, bj. '72, tel.: 84136.

UN Toyota Stationwagen 1000, '76, een Buick Estate-wagen, full equipped, '76, tel.: 83083.

FORD Cortina '70. Informatie tel.: 674221.

1 BARBELLSET, fl. 225,–, tel.: 36982.

FORD Granada Coupé (6 cyl), 1 pr. set, bj. 1975, tel.: 23532, vr. pr. NAfl. 6.000,–.

VOLKSWAGEN Kever (Duits), 1.pr.st., bj. 1975, tel.: 23532, vr. pr. NAfl. 4.600,–.

WEGENS vertrek: Lancer, bouwjaar '75, mac-wheels, tape & radio & nummerplaten, cash fl. 2.400,–, Maastrichtstraat 12.

WEGENS vertrek, kamerplantenspeler, gloednieuw, fl. 250,–, cash, tel.: 35741, Rina, na 20.00 uur.

TOSHIBA kleurentelevisie, 19", z.g.a.n., zeer aantrekkelijke prijs, tel.: 84362.

WEGENS vertrek: Mercury Bobcat '79, vraagprijs fl. 4.800,–, Carawaraweg 57, tel.: 14263.

STATIONWAGEN Chevrolet, full equipped, i.z.g.s., aantrekkelijke prijs. Inl.: tel.: 79153.

BUS VW, tel.: 12975-82419.

OPEL Rekord '70. Inl.: 36949 na 18.00 uur.

30 M2 GEBRUIKTE Heuga Felt tapijttegels (bruin), i.z.g.s., 2 grote speakers, tel.: 36955.

FORD Cortina '78, AM/FM, cassette-player, i.z.g.s., prijs fl. 5.900,–, tel.: 44634, Geulstraat 8, Suff.

DIERENHUID, verwerkt, zwart/wit geitenleer, rechthoekige vorm, fl. 250,–, tel.: 671171.

AIRCO 14.000 BTU, slaapkamerameublement bestaande uit 2-persoonsbed, ombouw en 2-deurs hanglegkast, Carawaraweg 55, tel.: 36720.

BEACH Buggy (VW-Ruska), blauw metallic, juli 1980, 7000 km, veel extra's, fl. 3.000,–, onder nieuwprijs. Inlichtingen tel.: 78520 na 14.00 uur.

AAN hoogste bieder: "as is where is": Ford Custom Stationcar, bwj. 1974. Te bezichtigen tijdens kantooruren bij Schlumberger N.V., Curaçao. Ter hoogte van de Meteorologische dienst Mahuma. Condities: Uitsluitend cash. Aanbiedingen in gesloten enveloppe vóór 10de a.s. te richten aan P.O.B. 818.

I.V.M. VERTREK: in uitstekende staat verkerende 21 FT. zeewaardig kajuitzeilschip (de "Argo"), 2 slaapkamers, grote hondekooi, onderwatertoilet, 9 1/2 pk bb. motor in bun, complete goede set zeilen (gloednieuwe roodbruine Genua), zeer ruim cockpit, Apollostraat 13, tel.: 36338.

FORD Capri, prijs n.o.t.k., tel.: 79297.

NIEUWE deepwell pompmotor flint & walling, HP 3/4-Rise 40, Nolte, Lelieweg 9, Mahaai, tel.: 35196.

KAJUITZEILBOOT "Etap 22", ligplaats Bonaire, tel.: 8114, Bonaire.

KAJUITZEILBOOT, 28 ft., zeewaardig uitgerust, tel.: 8114, Bonaire.

1 MERCURY buitenboordmotor, 20 pk met tank, werkt perfect, z.g.a.n., tel.: 79675.

GOUDEN dameshorloge, loopt prima, fl. 295,–, op afstand bestuurbare auto, nieuw fl. 45,–, Huffy damesfiets, 3 speed, zo goed als nieuw, van fl. 350,– nu fl. 250,–, Van Goghstraat 8, Jongbloed.

TE KOOP GEVRAAGD CURAÇAO

TERRENO pa traha cas, preferibel na Goede Hoop of vecindario 8-16.00, tel.: 9-5213 of despues 84714.

ANTILL. zilv. munten bijv.: Jr. v/h. Kind fl. 25,– Mintstrate, P. Stuyvesant fl. 25,– etc. Aanbiedingen na 20.00 u, tel.: 43515.

EEN huis van fl. 40.000,– en fl. 60.000,–, tel.: 54799.

BORDEN Stichting Monumentenzorg, tel.: 36955.

TE HUUR GEVRAAGD CURAÇAO

WEEKENDHUIS aan Spaanse Water vanaf 22 dec. a.s. voor 2 weken, tel.: 36254 na 6 uur.

HUIS, flat, ongemeubileerd, fl. 150,–/fl. 200,–, tel.: 12975.

PERSONEEL GEVRAAGD CURAÇAO

MESTER di un mucha muher, 3 vez pa siman, mester por strika, Kaya Kokolishi 106, Schelpwijk.

HUISHOUDELIJK hulp, 2 ochtenden in de week, bellen tussen 18.00 en 19.00, omgeving: Julianadorp, tel.: 81321.

DIVERSEN CURAÇAO

HET schoonmaken van uw terrein, magazijn of terras, het verven van kamers, huis, hekwerk, bel 674786.

WIE gaat er mee op een gecombineerde vlieg-fiets-wandel-kampeertocht in de regio tijdens de Kerstvakantie, tel.: 81268.

TE KOOP AANGEBODEN ARUBA

UN machine di cigarilla cu spare parts. Pa informacion: tel.: 23000, ext. 630.

INBOEDEL, Timonstraat 2, tel.: 24495.

UPHOLSTERY material, 22 meters, tan and gold, mild stripes, fl. 400,–, call: 9-3384.

TELESCOPE, Celestron 5, with tripod and accessories, for serious amateur, fl. 1.500,–, call 9-3384.

ALLERLEI huisraad: bureau, bed, pannen, stoelen, boekenkasten, ladekast, radio-meubel, enz., enz., Bernhardstraat 310, za.: 9.30-11.00, werkdagen: 3-6.

CHEVY Pick-up 1964 fl. 2.300,- Toyota Corona 1964 fl. 2.300,– Fiat 850 1966 fl. 1.500,–, Don Butts, Bushistraat 3, Ponton.

IJSKAST Westinghouse, z.g.a.n., defrost, fully automatic fl. 950,–, Alablancastr. 2, tel.: 28786 of 22624.

2 STUKS 1 persoonsbedden fl. 100,– p/stuk, T.F. 7A, tel.: 22145.

FRAAI bankstel fl. 500,–, Madurostraat 41A.

ZITKAMERSET, nieuwbekleed, Beatrixstraat 9, tel.: 24788.

SET di sala, mesa di sala, Spaans Lagoenweg 7, tel.: 47287.

TE HUUR AANGEBODEN ARUBA

GEM. woonhuis, twee slaapkamers in de omgeving v/d stad. Inlichtingen 28417 na 6 uur.

APARTAMENTO, Seroe Blanco 52B, tel.: 24196.

PERSONEEL GEVRAAGD ARUBA

MEISJE 3 keer per week, 8-12, Barba di Joncumanstr. 7, Ponton aanmelden: na 3 uur.

DIVERSEN ARUBA

FAM. U.G.Figaroa verhuisd van Savaneta 287 naar Savaneta 293A.

WIE wil in de Kerstvakantie met ons van huis ruilen? Gevraagd: huis met 6 slaapplaatsen op Aruba met gebruik van auto. Aangeboden: idem op Curaçao, tel.: 79694, Curaçao.

TOT ONS NU IS DEZE OPGERICHT

WILLEMSTAD — De bevordering van de algemene ontwikkeling van zijn leden is het doel van de vereniging Tonido (Tot ons nut is deze opgericht). Tevens wil men de gelegenheid bieden zich aangenaam en nuttig bezig te houden in zijn vrije tijd. Politiek echter mag er niet bedreven worden en evenmin andere groepsactiviteiten welke in strijd zijn met de doelomschrijving. Men probeert zijn doel te bereiken met bv uitstapjes en het houden van ontwikkelings- en ontspanningsdagen. Het bestuur bestaat uit minstens vijf en maximaal negen leden; men moet wel op Curacao woonachtig zijn en achttien jaar oud zijn of ouder.

De statuten weren in november 1979 goedgekeurd door de leden. Toen bestond het bestuur uit voorzitter Eric Mercelina, vice-voorzitter Eric Adamus, secretaris Magdalena Molina, penningmeester Dorothy Janga en commissaris Eugene Groenenberg.

Stock closing prices

Information given by Bache Halsey Stuart Shields Inc., Curaçao Plaza hotel, tel. 11234

NEW YORK CLOSINGS

ABT	ABBOTT LAB.	52 1/8	GM	GENERAL MOTORS	42 5/8
ACD	ALLIED CHEM	56 7/8	GY	GENERAL TIRE	20
AHC	AMERADA HESS	48	GP	GEORGIA PACIFIC	25
AMR	AM. AIRLINES	9 3/8	GS	GILLETTE CO	27 1/2
ACY	AM. CYANAMID	32 5/8	GR	GOODRICH	24 3/8
AMO	AM. MOTORS	4 1/8	GO	GULF OIL	49 3/4
T	AM. TEL+TEL	46 7/8	HM	HOMESTAKE MNG	81 3/4
ASA	ASA LTD	79 5/8	IBM	IBM	66 1/2
ARC	ATL.RICHF.OIL.	72 5/8	IP	INTL.PAPER	44 1/2
AVP	AVON PRODUCTS	33	ITT	INT.TEL+TEL	30 1/4
BAC	BACHE GROUP	21 1/2	KN	KENNECOTT	27 3/4
BAM	BANK AMERICA	24 1/2	LIT	LITTON	73 1/4
BOL	BAUSCH+LOMB	67 1/4	MMM	MINN.MNG.MFG	59
BRY	BEATRICE FOODS	17	PCG	PAC.GAS+EL	20 1/8
BS	BETHLEHEM STEEL	27 5/8	PN	PANAM W.A	5
BDK	BLACK+DECKER	17 7/8	PEP	PEPSI CO	25 1/8
BA	BOEING CORP	37 5/8	PFE	PFIZER	47 1/4
BCC	BOISE CASCADE	36	P	PHILIPS PETR.	55 5/8
BP	BRITISH PETR.	44 1/4	MO	PHILIP MORRIS	40 3/8
BNI	BURLINGTON NORTH	73 5/8	PNC	PNEUMO CORP	35
BGE	BURROUGHS	50 3/4	POR	PORTEC	17
CP	CANADIAN PACIFIC	40 1/8	PG	PROCTER+GAMBLE	69 1/2
CMB	CHASE MANHATTAN	43 1/4	RJR	REYNOLDS IND	47
CO	CHESSIE SYSTEM	45 1/8	SFF	SANTA FE	100 1/4
FNC	CITICORP	21 1/8	SRL	SEARLE (G.D.)	23 3/4
KO	COCA COLA	30 3/8	S	SEARS ROEBUCK	15 1/4
CDA	CONTROL DATA	68	SKL	SMITH KLINE	74 5/8
DEC	DIGITAL EQUIP	89 7/8	SY	SPERRY CORP	58
DOC	DR. PEPPER	11 1/2	SN	ST.OIL IND	91 5/8
DMI	DOME MINES	43	SRT	ST.REGIS PAPER	35 7/8
DMP	DOME PETROL	63	TDY	TELEDYNE	210 3/4
DOW	DOW CHEM	33 1/8	TX	TEXACO	50 5/8
DD	DUPONT NEMOURS	40 5/8	TW	TRANS WORLD	19 3/4
EK	EASTMAN KODAK	66 5/8	UK	UNION CARBIDE	49 1/4
ENG	ENGELHARD M+CH	60 3/4	UNP	UNION PACIFIC	86 3/4
XON	EXXON	86	UTX	UNITED TECHN.	80 5/8
FDS	FEDER.DEPT.ST.	26 3/4	UPJ	UPJOHN	64 5/8
FLR	FLUOR	68 1/8	X	US STEEL	22 5/8
FMC	FMC CORP	28 3/8	WFC	WELLS FARGO	24 5/8
F	FORD MOTOR	21 3/4	WY	WEYERHAUSER	33 3/8
FWC	FOSTER WHEELER	55 7/8	WFI	WHEELABR.FRYE	59 3/8
GD	GENERAL DYNAMICS	38 3/8	Z	WOOLWORTH(FW)	23 3/4
GE	GENERAL ELECTRIC	60 1/8	XRX	XEROX CORP	62

AMSTERDAM CLOSINGS

AKZO	17	HOOGOVENS	13.90
ABN	282	KLM	58.30
AMRO	58.60	NATL. NEDL.	118.30
HEINEKEN	50.50	NMB	201
PHILIPS	15	ROYAL DUTCH	225.50
ROBECO	213	UNILEVER	127.60

		opening	close
GOLD	London	635.50	635
	New York	638.50	625
PLATINUM		641	637.50
SILVER	London	18.90	18.97
	New York	18.80	18.55

NYSE MOST ACTIVES
514 100 TEXACO 51 7/8 – 2 1/8
389 700 BRUNSWICK CORP. 15 1/4 + 5/8

ASE MOST ACTIVES
489 600 GULF CDA 21 1/8 + 1/8
328 800 RANGER OIL 22 3/8 + 1/4

DJIA close (previous) 993.34 close 969.45 VOLUME 48.640.000

TREASURY BILLS
13 weeks 14.70
26 weeks 14,63

FEDERAL FUNDS 17 3/4 pc bid

Stock prices sold off sharply today. The DJIA lost 23,89 points to close at 969.45.

Spiraling interest rates are beginning to exert a negative influence on equity prices. With the broker loan rate now at 18 1/2 pct, the cost of carry is rather high to say the least and one would have to score substantial gains in order to make it all worth while. Therefore the risk reward is no longer on the side of the investor. Moreover market leadership has been very narrow with the oils moving ahead while the rest of the market was on hold. So we have a situation that does not hold out much promise of further upside gains.

On the other hand this market has defied all logic for several months and we cannot rule out the possibility of yet another lurch to the upside before this market move is over. The suitable Year end rally could still develop but it is clear that the caution flags are flying.

In the news background the Street is looking anxiously for the money supply figures. They are expected to be released early this week.

Expextations are the aggregates will be flat to up slightly. A respectable showing here could give the bond market a boost and in turn spark some upside activity in the equity market as well.

But in the meantime, we are looking at higher interest rates just ahead.

With the broker loan rate now at 18 1/2 pct, we expect to see some increases in the prime rate as well and there is the possibility that the Fed might raise the discount rate or the discount rate surcharge shortly.

On the economic front the October leading indicators came in about as expected showing a modest gain of 0.9 pct down from last month's 2.3 pct.

KGB queries Soviet dissident

"Your name, Comrade?"

"You know my name. You've been following me for months. There's probably a dossier on me as thick as the Moscow telephone directory".

"Don't ridicule the KGB! This is an official interrogation. We must follow certain forms. Now then, your name".

"Igor Gudunov".

"Address?"

"Red Square".

"We want to knew where you live, not where you hold your demonstrations!"

"Oh. At 37 Gregor Vychinski Street".

"Family?"

"One wife, Sonia".

"Now then, Comrade Gudunov. Certain charges have been lodged against you by your fellow citizens. We have received complaints that you have obstructed the pedestrian right of way in Red Square, committed noise pollution, and slandered the Union of Soviet Socialist Republics".

"Committed noise pollution?! I never heard of such a law!"

"The newspapers don't have room for everything. What do you have to say about these charges?"

"Well, I can't reply to the noise pollution charge since I don't know the law, but it's true that there has been some blockage of pedestrian traffic because I'm followed about by so many KGB agents. At first there were only a couple of your fellows assigned to me, but now I've got an entire platoon. Of course they obstruct pedestrains. They also scare listeners. They even frighten the pigeons".

"That charge can wait. What about complaints that you have slandered your mother country?"

"Ah, that is more serious! May I see the names of the people who claimed that I was slandering the Soviet Union?"

"No! That is confidential information . We must protect the privacy of patriotic citizens".

"Of course! I forgot! The KGB is famed for its passionate concern over the privacy of individuals! Thanks to you, some dissidents have found perfect privacy in Siberia or insane asylums".

"Enough of your sarcasm! Do you deny making malicious speeches against the Soviet Union? Do you deny saying subversive things aimed at overthrowing the government?"

"Subversive? No! I am simply informing people about the 1975 Helsinki agreement on human rights! I also report on the current meeting in Madrid where thrity-five governments are reviewing the Helsinki accords. Then each Soviet citizen can decide for himzelf whether the USSR has lived up to its pledges".

"Ah! Another charge!"

"What?"

"You are disseminating information without a permit! You are in illegal competition with the people's organs of information".

"I never heard of that law either. Anyway, this whole interrogation is idiotic! How could I, standing alone in Red Sqaure, be a threat to this gigantic and all-powerful state? It would be crazy for me to think that I could prevail over the monopolies of official newspapers, official broadcasts, official book publishers, official trade unions, and official officials".

"You say that it would be crazy?"

"Obviously".

"Good! That keeps the affair out of the courts. You agree that you are crazy. Therefore this is a matter for psychiatrists. Perhaps a few years in an insane asylum will help you".

"Wait! I said it would be crazy to cry to overthrow the government. I didn't admit that I (italics) was (end italics) trying to overthrow it!"

"But if you're crazy how can you know that you're really trying to do?"

"Say, that's clever! I never thought of it that way. Would you please relay that to General Grigorenko?"

"That traitor! Why?"

"Because he's with the dissident Soviet watchdog committee at the Madrid meeting. It's a grim affair and that line will give them some laughs".

ROBERT YOAKUM.

TEHERAN — Four people have been killed in clashes in the southern Iranian town of Nurabad over a government purge of teachers, local officials said on Monday. They said the clashes broke out last Saturday between supporters and opponents of the purge, in which thousands of teachers throughout the country regarded as leftists or associated with the rule of the late shah were sacked.

PEKING — The last member of China's so-called "Gang of four" to enter the dock, former Shanghai mayor Zhang Chunqiao, refused yesterday to answer any questions put to him in court and remained silent throughout the proceesings against him, Peking's official radio said.

WORLD IN A NUTSHELL

WARSAW — Polish communist leader Stanislaw Kania told free trades unions to curtail the activities of extremists, saying the authorities would not tolerate the use of strikes as a political weapon. He also reaffirmed in a policy declaration to the Communist Party Central committee his commitment to cooperate with the Solidarity labour movement and to reforming party and state structures. Referring to wildcat strikes and sit-ins across the country over the past few weeks, mr Kania said certain elements of Solidarity were trying to use the unions to challenge communist rule.

WEST BERLIN — Informed Western sources said the Soviet Union had effectively sealed the East German-Polish border to outside observers by declaring two areas of the frontier off limits to western diplomats. U.S. officials in Washington said the action could be a further step in Soviet contingency plans for a possible move into Poland.

LUXEMBOURG — Leaders of the nine European common market countries are expected to issue a strong political statement on Poland today but without specyfying detailed plans for economic aid. EEC commission sources said Warsaw had asked for details of surplus common market food stocks, which could possibly be used to help alleviate shortages in Poland.

MOSCOW — The Soviet Union, the world's biggest oil producer, published draft plan targets indicating that its output of crude petroleum would rise by barely one per cent a year between now and 1985. The figures were included in draft guidelines for a 1981-85 five-year plan.

JERUSALEM — A controversial new law which severely limits the powers of doctors to carry out post-mortems and some types of transplant operations was narrowly passed by the Israeli parliament early Monday. The changes in the autopsy law, devised by the ultra-religious Agudat Israel party, had caused a fresh rift between orthodox jews and non-religious Israelis. The country's medical establishment vehemently opposed any changes.

PARIS — Police are guarding the home of comedian and would-be presidential candidate Michel Colicci after death treats from an underground group angered at his role in a film due for release shortly. Colucci, who under the name Coluche attacks French society in often foul-mouthed satirical monologues portrays a blundering police officer in the film. An underground group called Honour of the police has written to warn him he will be murdered if it is shown on Paris screens.

AMMAN — Prime Minister Mudar Badran said Monday that Jordan would fight back if it was attacked by Syrian troops massing along their joint border. He spoke to the national consultative council (parliament) shortly before a senior Saudi envoy was due to arrive in Amman in an attempt to refuse growing tension between Jordan and Syria.

ROME — Italian authorities promised early trials and gough sentences for looters and profiteers in the country's earthquake disaster area. Police have arrested an undisclosed number of looters and other racketeers since the quake struck southern Italy nine days ago, killing 2,915 people by the latest official count.

AMMAN — A senior Saudi Arabian official is due in Amman on the second leg of a mission aimed at averting the growing threat of war between Syria and Jordan. Prince Abdullah Ibn Abdulaziz, commander of the Saudi national guard, earlier visited Damascus to try to defuse tensions created by a military build-up on both sides of the Syrian-Jordanian border. In Washington, the State department said the United States was considering a Jordanian request for military spare parts and ammuniton in the context of its dispute with Syria.

WASHINGTON — A high-level US delegation headed by deputy secretary of State Warren Christopher is on its way to Algiers to deliver the latest American proposals on resolving the year-long hostage dispute with Iran. State department officials said the delegation would pass on clarifications sought by Iran to the original US response to the Iranian parliament's terms for freeing the 52 American hostages.

WASHINGTON — The US spokesman of Lebanon's christians said that almost all the 12.000 Palestinians studying abroad had been recalled by the Palestine liberation organisation (PLO) for military training. Alfred Mady, executive director of the Lebanese information and research centre which represents rightist christian forces in the US, said the move was part of a plan to crush Lebanon's christians.

SINGAPORE — Prime Minister Lee Kuan Yew's Peoples action party (PAP), is poised again to make a clean sweep of a snap general election to be held in Singapore two days before Christmas. Opposition leaders expressed little surprise over the election announcement last weekend, but attacked the polling date during the holiday season as a government tactic to lull the 1.3 million voters into political complacency.

BAGHDAD — Despite the two-month-old war between Iran and Iraq, and in some cases because of it, business in the Iraqi capital is booming. Companies from 72 countries exhibited their wares at the Baghdad international trade fair last week with their eyes on Iraq's bulging purse. The Lucrative orders came from both Iraq's military and civil sectors.

NAGASAKI — Japan, totally dependent on oil imports and deeply worried about future supplies, has devised a new method of stockpiling the vital energy source. It plans to fill rafts of huge steel tanks — each one longer than an aircraft carrier and taller than a 10-storey building — with millions of barrels of oil. They will float in waters frequently lashed by powerful typhoons.

SEOUL — Two armed North Koreans were shot dead while trying to land on the South Korean coast, the Defence ministry said today. South Korean troops were hunting another North Korean who escaped during the landing last night, the ministry said. A North Korean boat carrying the three infiltrators was sunk during a joint attack by the South Korean air force and navy, the ministry added.

MONTEVIDEO — The government of Uruguay says it will seek new ways of gradually restoring democracy after voters rejected a proposed new constitution giving the armed forces a permanent voice in running the country. Government officials admitted that the result of Sunday's referendum reflected public opinion. "No one can doubt that it was an act of authentic democracy", said vice-admiral Hugu Marquez, the navy commander.

TOKYO — The Soviet Union has asked Japan for a loan to help finance the building of a 12 billion dollar gas pipeline from northern Siberia to western Europe, the Export-Import bank of Japan said today. The approach was made last month by visiting Soviet deputy Foreign trade minister Viktor Ivanov during talks to negotiate loans from the semi-official bank for Siberian coal and forestry developments, it said.

WASHINGTON — US officials said today the closing of a large area of the East German-Polish border to western military observers could be part of Soviet contingency planning for intervention in Poland should the labour crisis there worsen.

But the officials said there was no evidence of the extensive military buildup and mobilisation that would be needed to support a large-scale invasion.

PEKING — Six senior Japanese ministers arrive in Peking tomorrow for the first regular ministerial consultations at a time of uncertainty over the progress of economic cooperation between China and Japan. The international political situation will also be discussed, with an emphasis on Southern Asia.

PEKING — China hit Monday back sharply at Ray Cline, one of US president-elect Ronald Reagan's top Foreign policy advisers, over his criticism of China last week. The New China news agency accused him of disgracing America with his remarks. Mr. Cline said in Singapore that the Carter administration made a "bad deal with China" and in return for diplomatic recognition should have demanded that Peking return to the norms of civilised behaviour.

OLIVETO CITRA — A 72-year-old woman and a 60-year-old man were rescued alive from the rubble of their homes during the night, more than a week after an earthquake devastated Southern Italy. The official death toll stood at 2.915 but rescuers believe the true total is far higher.

PARIS — French socialists made major gains in a series of parliamentary by-elections over the weekend, and the results were widely interpreted as a slap in the face for president Valery Giscard d'Estaing. The president's main supporters in the Union for French democracy (UDF) lost two seats and gained none in the by-elections, the last test of voter sentiment before next april's presidential election.

TEHERAN — Iran has enough foreign exchange reserves to last for six months even if it does not export "anything, Central bank governor Ali Reza Nobari was quoted as saying on Monday.

In an interview with the official Pars news agency, mr. Nobari said Iran's foreign exchange reserves were six billion US dollars. This figure did not include billions of dollars of Iranian assets frozen by the US following Iran's seizure of the American hostages.

PEKING — Jiang Tengjiao, former chief commissar of the Nanjing air command, who has admitted taking part in a plot to murder Mao Tse-Tung, entered the dock today for further questioning, a Foreign ministry spokesman said. The special court, also trying the socalled Gang of four radical leaders, has completed investigations into the abortive coup, led by the late Defence minister, marshal Lin Biao, in September 1971.

NEW DELHI — Prime Minister Indira Gandhi condemned on Monday the reported blinding of 33 suspected criminals by police in the Indian state of Bihar. She told parliament she felt sick when she heard the news, first brought to light last week by local newspaper which said the eyes of the alleged criminals were pierced and burnt with acid.

English Companion

HENRY ® by Jack Tippit

ACE SIGN CO.
WANTED YOUNG MAN FOR FUTURE IN ADVERTISING
ACE SIGN CO. FOR QUALITY SIGNS

Walt Disney's DONALD DUCK ®

COME IN HERE, DONALD!
I'M FEELING TERRIBLY DEPRESSED AND I WANT YOU TO HELP ME FIGURE OUT WHY!
CERTAINLY, UNCLE SCROOGE! AFTER ALL, I'M YOUR OWN FLESH AND BLOOD!
BINGO!

Beetle Bailey ® By Mort Walker

WELL, I GOTTA CATCH UP ON A LITTLE HOMEWORK TONIGHT
NOT AGAIN!
GEN. HALFTRACK
DON'T THEY HAVE THAT IN PAPERBACK?
ARMY REGS. VOL.

Archie ®

ARCHIE, I THINK I'D LIKE TO WORK ON A REAL CATTLE RANCH AND ROPE AND RIDE
AW, THINGS ARE DIFFERENT ON THE MODERN RANCHES OF TODAY, BETTY!
RANCH HANDS RIDE JEEPS AND HELICOPTERS INSTEAD OF HORSES... CATTLE DRIVES ARE COMPUTERIZED...
...AND COWPUNCHERS HAVE BEEN REPLACED BY KEYPUNCHERS!

Koersen Centrale Bank

US DOLLAR	1.77	1.79	1.81
CAN DOLLAR	1.475	1.495	1.515
PND STERLING	4.15	4.205	4.265
NED GLD	84.47	85.19	85.99
BOLIVAR	40.91	41.63	42.43
ZW FRANCS	101.64	102.36	103.16
FR FRANCS	--.--	39.64	40.34
DUITSE MARK	91.59	92.31	93.11
SUR GLD	--.--	100.07	100.97
IT LIRE	1.62	1.92	1.98

Zondag overleed na jarenlange dienst in Het Curacaosch Museum onze trouwe medewerker

ANTONIO PONTES

Rust zacht Antonio.

Regenten en personeel
Het Curacaosch Museum

GRADICIMENTU

Nos ke ekstende nos mas sinsero gradicimentu, na tur personanan i instanshanan kual a duna nos nan palabranan di konsuelo.
I na tur ku a asisti na entiero di nos kerido defuntu

ALFRED ADI SCHOOP

Boso aktitud tabata realmente un sosten pa nos den e momentonan di nos tristesa.

Su Sra. Viuda Sybil Schoop Gaari,
su mayornan, rumanan i demas famia.